

CLAVES

DICIEMBRE 1997

Salta - Año VI - Nº 66 - Precio \$2



Esquina Caseros y Buenos Aires. Principios de siglo. Gentileza del Dr. Rogelio Saravia Toledo

Estructura de la mente y narración

Yolanda Fernández Acevedo

Cultura y Sociedad

Dr. Osvaldo Camisar

Houssay y el bocio en Salta

Gregorio Caro Figueroa

La poesía satírica en Federico Gauffín

Rogelio Saravia Toledo

Salta en el Palais de Glace

Alejandro de la Cruz

Balconeando el justicialismo

Por Santiago Rebellero

Reconozcamos que Alfonsín es el más significativo de los actores políticos argentinos, y creemos que es el más talentoso, guste o no guste a sus adversarios y a muchos de sus correligionarios. Días atrás sostuvo que si la Alianza triunfa en 1999 el Primer Ministro tendría que ser justicialista. Lo que queda claro, más allá de esta afirmación, es que a Alfonsín le preocupa el tema de la gobernabilidad. El fue el Presidente elegido por la mayoría y sin embargo tuvo que abandonar su cargo antes del vencimiento del período presidencial.

La crítica situación social que margina a vastos sectores de la población es un caldo de cultivo que deteriora el prestigio de las instituciones y permite la explosión de focos de violencia que cualquiera sean los motivos que se esgriman tienen como causa fundamental las desigualdades sociales.

Si el justicialismo pasa a la oposición y encabeza esa protesta, puede peligrar una estabilidad institucional dura y precariamente conseguida. Es necesario entonces una concertación sobre puntos fundamentales que permitan la gobernabilidad. Creemos que eso pretende Alfonsín, asombrándonos con esa "boutade".

El gobierno debe afrontar, en el breve tiempo que le queda, dos problemas esenciales: la desocupación y la inseguridad. La inseguridad va más allá de los reclamos del FMI que pretende una seguridad jurídica para los inversores; se trata de algo más amplio que proteger el dinero, es deber de todo gobierno proteger la seguridad de los ciudadanos. La desocupación es el otro punto débil, aunque crezca la economía en términos satisfactorios, cambiar el flagelo de la desocupación dentro del modelo adoptado es, por los menos, un problema de difícil solución.

El sínodo de obispos de América Latina, convocado por Juan Pablo II, ha señalado la necesidad de condonar la deuda externa de sus respectivos países. Creemos que los banqueros y los financistas no van a estar de acuerdo con esta solución, por más cristianos que sean. Pero de cualquier modo, el hecho de que una institución como la Iglesia Católica señale la causa principal del atraso de nuestros pueblos no deja de ser un signo revelador. En los últimos diez años América Latina en conjunto ha pagado más de trescientos mil millones de dólares en concepto de intereses por su deuda externa. Deuda contraída en general por gobiernos militares que se decían partidarios de la civilización occidental y cristiana y que podían acceder por esa razón a fuentes de crédito internacional en el mundo de la "Guerra Fría".

Frente a la gravedad de estos problemas, es evidente que al hombre del común le preocupa poco si el candidato del justicialismo va a ser Duhalde, Reuteman o Palito Ortega; o el de la Alianza, la señora Fernández Meijide o De la Rúa. El tema para él es simplemente como zafar de la desocupación o la agresión policial, antes que preocuparse por elegir banderas aparentemente irreconciliables. Es necesario comprender que el principal cargo que pueda hacerse a los políticos es no comprender la situación en que se encuentra el país. Hay pocas excepciones a esta incompreensión. Creo que una de ellas es la del doctor Alfonsín, con actitudes como la que comentamos.

¿CUAL ES EL VERDADERO COMERCIO EXTERIOR DE SALTA?

Eduardo Antonelli *Economista e investigador - UNSa.*



después (incluso de manera formal al sancionarse la Constitución de 1853 con sus posteriores enmiendas) fue confirmando el peso de la economía a la Pampa Húmeda y específicamente a Buenos Aires y su zona de influencia.

Pese a la pérdida de predominio económico, Salta no perdió en cambio su vocación de comercio y no hace demasiados años, hacia 1974, un grupo de empresarios, aglutinados en lo que ya es un hito de la economía de Salta: la Ferino, esbozaron una propuesta integracionista que abarca todo el norte argentino, la región norte de Chile, Bolivia, Paraguay y aún Brasil, en la lúcida comprensión de que Salta debía trascender su situación de aislamiento para abrirse a estos nuevos espacios.

Fueron necesarios unos cuantos años y el retorno de la democracia, para que esta vez desde la Pampa Húmeda se confirmara el acierto de la visión de los salteños en cuanto a la necesidad de la integración económica. Sin embargo, y como se puntualizó, esta integración estaba pensada entre los ejes Buenos Aires-San Pablo (Brasil) y no en la dimensión geográfica que tenía a Salta de alguna manera como su centro.

Las ideas embrionarias de integración entre Buenos Aires y San Pablo dieron origen posteriormente al Mercosur, y

A lo largo prácticamente de su existencia como provincia, Salta ha tenido una fuerte vocación comercializadora fuera de sus propias fronteras.

Esta afirmación es naturalmente compartida por todos los salteños, pero no requiere de una aceptación por tradición, porque un conocimiento básico de nuestra historia nos muestra que la región Noroeste tenía un fuerte dinamismo en la época de la colonia para no remontarnos más lejos- el que se perdió debido a la transformación que supuso la creación del Virreynato del Río de la Plata primero, y el "cambio de modelo" que paulatinamente al principio y acentuadamente

hoy Salta refuerza su visión integradora con su propuesta original, a la que se le sobreimpone el marco del Mercosur, potenciando a la vez que creando nuevos desafíos- la estrategia integradora.

Llegados a este punto, cabría una reflexión: ¿Cuál es el comercio exterior de Salta? ¿Es importante o no lo es? ¿Por qué dijo antes y ahora que hay que incrementarlo? La respuesta más obvia es que, aún sin conocer cifras, solo hace falta ser salteño o vivir en Salta, para darse cuenta que nuestra provincia es una de las más pobres de la Argentina; eso sumado a que cualquiera sabe que el comercio particularmente el exterior- incrementa el ingreso de la economía, hace que la recomendación más obvia sea la de que es necesario incrementar el comercio exterior.

Sin perjuicio de las conclusiones obvias, parece sin embargo importante el intento de cuantificación del comercio exterior de Salta, a los efectos de disponer de una medida de su importancia, y poder advertir de los efectos que tendrá sobre el conjunto de la economía su potenciación.

Con esta preocupación, el autor de estas líneas en un trabajo pionero(1) de 1990-1993 efectuado en la UNSa. y referido a la economía de Salta en 1984(2), encontró que las exportaciones salteñas representaban aproximadamente el 43% del Producto Bruto Geográfico (PGB), en tanto las importaciones significaban el 56%, siendo el grado de apertura de su economía (suma de importaciones más exportaciones respecto al PGB) prácticamente del 100%. Puesto en cifras de 1995, los datos

anteriores significan, para 1984 y sobre la base de un PGB para ese año de \$ 2.274.930.000(3), exportaciones por valor de \$ 978.219.900 aproximadamente, así como importaciones por valor de \$ 1.273.960.800. De estas cifras se desprende que *la Provincia experimenta déficit en su Balanza en Cuenta Corriente(4): dicho déficit es de \$ 295.740.900 anuales.*

¿Qué significado poseen estas cifras? Están queriendo decir que, al no poder devaluar la provincia su moneda ya que la misma coincide con la nacional- a la vez que las provincias no pueden imponer controles en su comercio exterior, cuando se produce un déficit que no es compensado por entrada de capitales, simplemente sale dinero de Salta, con las consecuencias que eso tiene sobre cualquier economía: la falta de medios de pago crea una recesión, a la vez que sobre el mercado específico de dinero se produce una elevación de las tasas de interés, lo que complica el panorama porque dicha suba, al encarecer el crédito, desalienta el consumo y la inversión.

Los estudios mencionados han sido reiniciados por el autor y si bien todavía no se dispone de cifras definitivas, un cálculo efectuado sobre la balanza comercial (es decir, exclusivamente de los bienes transados) darían cuenta de una caída de las exportaciones y de un incremento en las importaciones respecto de 1984 (el trabajo se está haciendo para 1993).

Quiere decir entonces que la Provincia habría empeorado su situación respecto a 1984, ya que el tamaño de su déficit habría crecido. Lo grave

de esta situación, es que desde la esfera oficial, tradicionalmente se ha considerado "comercio exterior" al que Salta hace con el resto del mundo, pero no con las otras provincias argentinas. Así, el organismo que registra las "exportaciones", muestra ventas de Salta para 1993 por aproximadamente \$150.000.000 siendo que diez años antes Salta ya vendía casi 7 veces más que eso, lo que, por otra parte, está demostrado que el mercado nacional es más importante que el de los otros países. A su turno, las "Importaciones" (compras a otros países) son prácticamente insignificantes, si se las computa con el criterio oficial.

Lo expuesto indica que *se carece de un diagnóstico acertado sobre la verdadera situación del sector externo de Salta*, sin tampoco advertir que la misma no sólo no estaría mejorando, sino que, por el contrario, se complica a medida que transcurre el tiempo.

Se impone entonces, prestarle al sector externo la debida atención, entendiendo que *exportaciones* son las ventas que Salta hace fuera de nuestras fronteras y resulta totalmente irrelevante si las hace a Japón o a Jujuy, siempre y cuando nuestro comprador nos pague. De modo similar, la sangría de nuestros recursos se produce tanto si le compramos a Bélgica como si nuestras *importaciones* provienen mayoritariamente (como la evidencia disponible lo muestra claramente) de Buenos Aires.

Salta tiene que cerrar su brecha externa, o al menos impedir que siga abriéndose, y naturalmente esto pasa fundamentalmente por producir más y *vender más*, lo cual es

infinitamente más importante que detenerse a pensar a *quién*. Por cierto, los esfuerzos de la integración deben continuar, precisamente porque los países vecinos son mercados potenciales. Sin embargo es un mito que *solamente* los países vecinos (u otros extranjeros) constituyen mercados, o que sean *mejores* mercados. El esfuerzo exportador de Salta debe consistir en vender en todos los mercados, y seguramente deberían buscarse aproximaciones no sólo con los países vecinos y otros, sino con provincias vecinas, y otras: *la Dirección de Comercio Exterior de Salta debe promocionar la Provincia desde los límites de Salta hacia el resto del mundo, pero también del país.*

(1)- *En el sentido de que no se había hecho hasta la fecha (y tampoco se habría trabajado en el tema hasta ahora) un cálculo de Balanza Comercial de una provincia.*

(2) "Matriz de Insumo- Producto de Salta". CASTAÑARES, Cuadernos del Instituto de Investigaciones Económicas de la UNSa. N° 2. Diciembre de 1993.

(3) La Dirección de Estadísticas de Salta publica el PGB en pesos constantes de 1986. Para transformarlos en pesos de 1995 se empleó el Índice de Precios al por Mayor, Nivel General.

(4) El trabajo referido en la nota de pie de página 2 efectuó los cálculos de exportaciones e importaciones de bienes y servicios, por lo que se trataría de la Balanza de Cuenta Corriente, no de la Balanza Comercial.



CASA MODERNA

Una Tradición al
servicio del gusto salteño

Sólo calidad



SALUDA EN ESTAS FIESTAS
A SUS CLIENTES Y AMIGOS

España 674 - Tel: 220066

ALGUNAS REFLEXIONES SOBRE CULTURA Y SOCIEDAD

Oswaldo Camisar

Palabras pronunciadas por el Dr. Camisar en la Feria del Libro de FERINO A 1997.

El espacio de una Feria del Libro, situado dentro de una Feria de Integración como ésta, proporcionó un ámbito adecuado y estimulante para reflexionar, en alta voz y en compañía, acerca del tema propuesto a este panel. Trataré de formular algunos interrogantes y de aportar criterios desde mi condición de ciudadano político.

Resulta auspicioso que los organizadores de Ferino A hayan percibido, a través de esta Feria del Libro, la importancia de la cultura como componente fundamental e inseparable de toda empresa de integración. En América Latina, en décadas pasadas, se incurrió en dos errores simétricos. Por un lado, se habló de 'unidad latinoamericana', como imposición y gesto voluntarista. Por el otro, se creyó que una integración no puede agotarse en el desarme arancelario y en la aplicación del mercado.

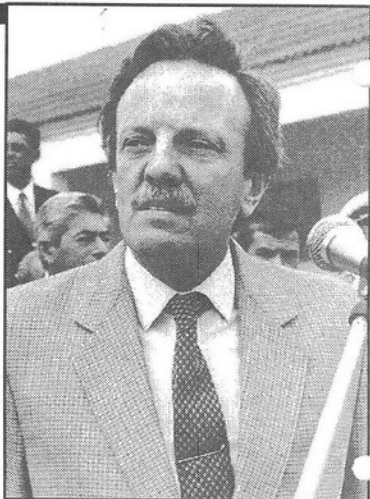
La prédica de esa unidad se basaba en una negación de nuestra diversidad. Más que una obra de compleja y lenta construcción en el presente, esa unidad aparecía como un punto de partida aportado por la historia. Según ese erróneo enfoque, bastaba con que América Latina se desembarazara de su dependencia respecto a los países centrales, para que aflorara aquella unidad primigenia. Había que restaurar esa supuesta unidad perdida, antes que centrar las bases para integrar lo diverso. El futuro consistía en un retorno al pasado.

A ese primer error, se contraponía aquel otro que, postulando la integración, incurría en el empobrecedor reduccionismo eco-

nómico. Abatidas las barreras arancelarias, integrados los mercados internacionales por encima de las fronteras, la integración se desprendería como fruta madura sobre nuestras sociedades. Ese edificio sería obra de complejas Instituciones, de funcionarios y de técnicos. Si los regímenes políticos internos de cada país eran un dato irrelevante, el componente cultural era subestimado, cuando no ignorado. Se integraban mercados y no pueblos; se vinculaban pueblos y no ciudadanos.

Cuando se daban los penúltimos retoques a la Europa comunitaria, Jean Monet, uno de sus padres fundadores, con la perspectiva que le daba el tiempo, contempló esa obra y dijo: 'Si tuviera que volver a empezar, empezar a por la cultura'. Robert Schuman, otro arquitecto de la Unión Europea, dijo que ella, antes de ser una alianza militar o una entidad económica, debía ser una 'comunidad cultural'. Antes que un mercado único, 'Europa es ante todo un hecho cultural', asegura Denis de Rougemont. Como corolario de aquella experiencia se desprende que todo proyecto de integración que no repose sobre la cultura será vulnerable y estará aquejado de fragilidad.

En los últimos quince años, en América Latina, la idea de integración está tendiendo a superar esa encerrona que planteaban tanto la retórica y el voluntarismo como el economicismo. Está logrando, además, demostrar otro error de ambos, esta vez referido al marco político e institucional. Quienes hablan de 'unidad latinoamericana',



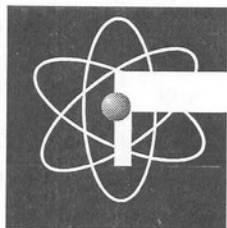
aludían vagamente a 'los pueblos' como hacedores de la misma, prescindiendo de los valores democráticos. Por su parte, los involucrados en los organismos regionales, apostaban a los tratados y a las instituciones supranacionales, sin reparar en la legitimidad política al interior de los respectivos países.

Por uno y por otro camino ambos conflúan en un postulado implícito: la unidad o integración eran resultados de concepciones 'verticales'. En un caso, la unidad sería la consecuencia de la decisión unilateral de movimientos populistas o revoluciones nacionales. En el otro, la integración sería una resultante de un conjunto de decisiones técnicas correctas. Los dos enfoques dejaban de lado la cultura y, dentro de ella, su funda-

mento último, la libertad.

Si no reconociéramos la diversidad no podríamos plantear la integración porque sólo es posible integrar lo diverso. Es una contradicción lógica tratar de integrar lo homogéneo, lo idéntico a sí mismo. Se ha dicho que la libertad engendra la diversidad ya que la supone. Libertad implica la posibilidad permanente de elegir. 'No hay libertad en un camino que tiene una sola dirección', dice Emmanuel Berl. En ese medio siglo que va desde 1930 a comienzos de la década de los '80, en la Argentina la tentación totalitaria encontró como uno de sus fundamentos la defensa cerrada de un 'ser nacional' único, homogéneo y petrificado.

Según esta concepción la Argentina no estaba gestando su



La luz es
como el agua...

GRICO
EBICO SRL

ENERGIA Y COMUNICACIONES

identidad y, menos aún, lo estaba haciendo a partir de asumir los aportes de su fuerte diversidad. Tal identidad estaba ya hecha, no admitía la diversidad y se definía por una suma de exclusiones. Quienes hablaban de 'cultura nacional' lo hacían para contraponer lo argentino a lo universal y, más específicamente, a lo occidental. Lo que se logró con esta práctica fue instalar en algunos sectores la idea de que la libertad es un árbol exótico y que la democracia era un formalismo importado ajeno a este supuesto 'ser nacional argentino'.

Si no podemos hablar de integración sin remitir a la cultura, tampoco podemos aludir a la cultura sin remitir a la libertad y a una serie de valores que debemos asumir como propios. Entre esos valores que heredamos del occidente está 'el primero y más evidente postulado del espíritu' que es la tolerancia. No hay integración posible sin ese primordial componente cultural que es la libertad. No hay integración de lo único sino de lo diverso y no se puede integrar lo múltiple y lo distinto sin tolerancia. El mismo Berl ha dicho que, para Occidente, la inteligencia consiste en aunar en un pensamiento muchos pensamientos contrarios, no eliminando uno de ellos, sino manteniendo ambos en un equilibrio en tensión.

Podríamos decir, pues, que la integración en uno de los nombres que asume la tolerancia. En lo político la integración y el federalismo suponen la tolerancia. Pocos focos de cultura como la europea de entreguerras. Y, sin embargo, también pocas expresiones más acabadas de barbarie que la Europa de ambas guerras. No fue la cultura, entendida como la suma aritmética de conocimientos y productos culturales lo que allí falló, sino la pérdida de valores comenzando por aquel sobre el que se fundan todos los demás: el respeto a la vida y a la libertad, condición necesaria para reconocer la dignidad de la persona humana. No deberíamos tener temor a propiciar como ideal

de cultura lo que, finalizada la Segunda Guerra Mundial, el filósofo Karl Jaspers denominó 'la rehabilitación del hombre' o un nuevo humanismo. 'No puede haber humanismo eficiente si no es un humanismo para todos', añadió.

Del mismo modo que es un error hablar de integración sin referir a la cultura y ésta a los valores, también lo es aludir a la globalización vaciándola de estos contenidos y equiparándola a la absorción de unas culturas por otras, convirtiéndolas en sinónimo de unicidad y de abolición de las particularidades. Tampoco la globalización es la suma de mercados ni puede ser una simple integración económica de las integraciones. Nos integramos a la región y nos vinculamos al resto del mundo no desde una abstracción, sino desde nuestra realidad y de nuestras peculiaridades. Lejos de quedar subsumidas por lo global, las identidades pueden hacerse más nítidas conciliando sus rasgos con aquellos valores. Es falso y simplista plantear como excluyentes y antagónicas globalización de la economía e identificación de la sociedad, cuando en realidad la tensión entre ambas forma parte de una realidad indisociable.

En la medida que una cultura más se encierre bajo su caparazón localista, más vulnerable es y más expuesta está a ser devorada por las fauces uniformizantes de la globalización. La integración es el resultado de cotidiano y también largo informal, desprollojo e intenso diálogo entre seres humanos y sociedades distintas. Una integración genuina y duradera institucionaliza y formaliza ese diálogo pero, de modo alguno, puede suplantar o ignorarlo. La cultura es hija de ese intercambio de lo diverso, de esa apertura a lo nuevo decantando y conservando lo viejo, de la aceptación del desorden creativo, de mezclas y mestizajes, de choques y conciliación de los contrarios. Concluyen con una frase de Heráclito: 'Lo que se opone coopera, y de la lucha de los contrarios surge la más bella armonía'. Nada más.

UN MAGISTRADO CUESTIONADO

Más de doscientos abogados solicitaron al Colegio que los agrupa la convocatoria a una Asamblea Extraordinaria para que la misma se pronunciara sobre si el ejercicio de los poderes de superintendencia por parte de la Corte de Justicia configuraba un abuso que atentaba contra la dignidad de los magistrados. Transcribimos a continuación los fundamentos del pedido de Asamblea a que aludimos y las conclusiones de la misma.

AL CONSEJO DIRECTIVO DEL COLEGIO DE ABOGADOS Y PROCURADORES

Los abajo firmantes nos dirigimos a ese Consejo Directivo a fin de solicitar se convoque a Asamblea Extraordinaria para que se pronuncie sobre si el ejercicio de los poderes de superintendencia por parte de la Corte de Justicia configura un abuso que atentaba contra la dignidad de los magistrados y funcionarios del Poder Judicial y afecta la eficacia de la prestación del servicio de Justicia.

La imagen de jueces inferiores independientes, con un razonable margen de autonomía administrativa en su propio ámbito, está esfumándose hacia el recuerdo de un pasado mejor, en el que el juez intervenía en la designación de su secretario, el más íntimo colaborador, y podía confiar en la estabilidad de su estamento básico: decretadores, sumariantes destacados, encargados de mesa de entradas capaces de suplir con ventajas la falta de computadores, hacían todos los cuales por lo común había dedicado la atención necesaria para descubrir sus condiciones y el tiempo que fuera menester para potenciarlas.

Los traslados les resultan ahora no sólo sorprendidos, sino de imposible captación racional de los motivos, al tiempo que pesa sobre los magistrados la amenaza de sanciones de la más diversa e impensable etiología.

Una variante más común es la que resulta de la imposición de un deber: los jueces deben, inexcusablemente, vigilar que los secretarios cumplan el horario establecido, bajo amenaza de sanción, con lo que privilegia una mera forma, deslegitimando al juez para requerir a su auxiliar más cercano esfuerzos a realizar fuera de horario. He aquí una cuña que, a menudo, junto con la falta de intervención del juez en la elección de su secretario, no favorece un clima de solidaridad en el que el secretario se sienta motivado a contribuir con su juez, más allá del cumplimiento de sus órdenes formales.

En cuanto a los prosecretarios y a los empleados que se desempeñan en tareas de importancia, como las señaladas, la analogía con lo ya expuesto, es notoria: cuando el teniente o la interina reemplazan al compromiso solidario en la realización de un valor trascendente, las energías se reducen, la autoestima se resquebraja y la dimensión humana del personaje se achica, pues cobran relevancia, el mero rito, el 'como si', que sirven para persistir en el cargo o en la situación, por lo menos, "por ahora"; ¿hasta cuándo? ¿con qué costo personal, funcional y cívico?

Ni que hablar dentro de este panorama del atenuante que podría representar la confianza del funcionario y el empleado en la prescripción del art. 14 bis de la Constitución Nacional, reforzada específicamente por el art. 152 de la Constitución de la Provincia: basta como ejemplo el caótico ascenso y descenso de secretarios y relatores y desde la Corte de Justicia.

En síntesis, esas referencias genéricas que seguramente en cada colegiado se corresponden con su conocimiento de casos concretos o de otras situaciones igualmente desvaliosas, justifican convocar a los colegiados a un análisis racional y axiológicamente comprometido de la siguiente hipótesis: ¿hay abuso en el ejercicio de las facultades de superintendencia por parte de la Corte de Justicia?; si se llegara a una conclusión afirmativa, ¿qué decisión corresponde adoptar?

Colegio de Abogados y Procuradores de la Provincia de Salta

ASAMBLEA EXTRAORDINARIA
3 DE DICIEMBRE DE 1997 - 10.30 HS.

La Asamblea Extraordinaria del Colegio de Abogados y Procuradores de la Provincia de Salta, reunida en sesión del día 3 de diciembre de 1997, ha delegado en el Consejo Directivo la emisión de la presente DECLARACION correspondiente a la posición mayoritaria expresada en la misma.

- En su propósito, señala:**
- 1) Que sobreviene preocupación frente a las modalidades con las que se viene llevando a cabo el control de la actividad administrativa y el ejercicio del poder de superintendencia por parte de la Corte de Justicia de Salta, las que crean un clima de inseguridad en magistrados, funcionarios y empleados, que conspira contra una buena administración de Justicia.
 - 2) Que en virtud de la conclusión arribada precedentemente y la existencia de un público cuestionamiento a la gestión del Dr. Rodolfo Urtebarra, no se ha estimado prudente su reelección como presidente de la Corte de Justicia.

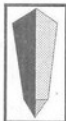
Asimismo, la Asamblea dispuso:

Que el Consejo Directivo constituya una comisión permanente para el análisis de las aludidas circunstancias en cuanto a su incidencia sobre el servicio de Justicia y por ende de la profesión de abogado. Esta será aboada al estudio de propuestas de soluciones normativas aptas para generar el marco de seguridad jurídica idóneo para el desenvolvimiento de las tareas propias de magistrados, funcionarios y empleados del Poder Judicial y abogados del foro.

MARTIN ADOLFO DIEZ
Presidente

Salta, 4 de diciembre de 1997
GUSTAVO BARBARAN
Vicepresidente

Centinelia
SEGUROS



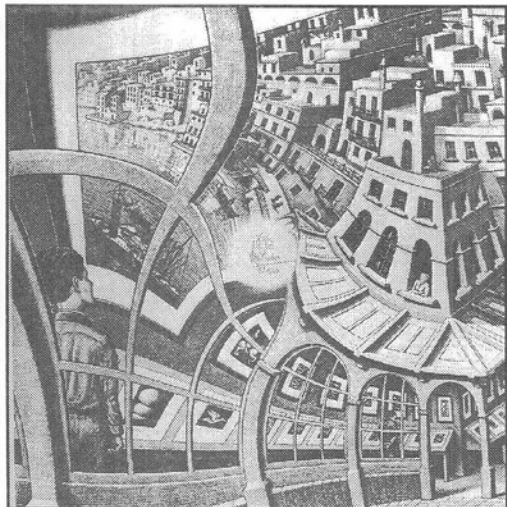
SEGUROS DE CAUCION Y GENERALES

LIC. DANIEL LOPEZ Y ASOC.

JURAMENTO 469 - TEL/FAX: (087) 225148/5858

LA VIDA ES UNA ORDEN

Por: Ana Simensen - Teresa Leonardi



Y bien, ahora, señoras y señores, señoritas, ahora niñas, ahora viejos peludos y pelados, ahora indios, mulatos, negros, zambos, ahora pensad lo que sería el mundo todo sur, el mundo todo sangre y todo látigo, el mundo todo escuela de blancos para blancos, el mundo todo rock y todo little, el mundo todo yanqui, todo faubus... pensad por un momento, imaginadlo un solo instante!(1)

En el auge de la Modernidad con su apuesta al progreso y su cega confianza en el mañana, garantizado por la ciencia, ya hubo voces disidentes que desde distintos ámbitos avizoraron los peligros del exceso, de algo así como una "sobremodernidad". Adorno-Horkheimer sentenciaban: *El iluminismo, en sentido más amplio de pensamiento en continuo progreso, ha perseguido siempre el objetivo de quitar el miedo a los hombres y convertirlos en años (2)*

Y mucho más, desde diferentes zócalos discursivos: Nietzsche, Heidegger, Weber percibían en sus diagnósticos pesimistas la siniestra emergencia de una edad barbárica. Estas voces eran minoritarias ya que la mayoría, can-

taban loas al desarrollo tecnológico, no sólo como garantía de bienestar y riqueza, sino también arma para erosionar todo conservadurismo posible. Y en este punto es preciso desbaratar el lugar común de pensadores de una y otra orilla, que vieron y ven en Marx un fundamentalista del progreso. En realidad en él existe una concepción dialéctica del progreso que tiene en cuenta el lado perverso de la modernidad capitalista. Lo que nos propone es un especie de koan zen: *Marx nos exige hacer lo imposible, es decir pensar el desarrollo del capitalismo positivamente y negativamente a la vez. Se trata de una forma de pensar que sea capaz de captar simultáneamente los rasgos demostrablemente siniestros del capitalismo y su dinamismo extraordinario y liberador, en un sólo pensamiento y sin atenuar la fuerza de ninguno de los dos aspectos. Debemos abrir nuestra mente hasta poder comprender que el capitalismo es a la vez, la mejor y la peor cosa que jamás le haya ocurrido a la humanidad.(3)* Por supuesto que el Marx real fue desfigurado y esclerosado por la II Internacional, que dio como resultado el dogma de la productividad a cualquier costo. Y en esto el socialismo real

fue coincidente con Occidente. La lógica de este productivismo se resume en un epigrama irónico del gran historiador E.R. Thompson: *Sea cual fuere el número de masacrados por el emperador, el historiador científico, aunque tome nota de la contradicción, afirma que las fuerzas productivas han aumentado (4)*

Pero es Walter Benjamin el único que se propuso explícitamente el desarrollo de un materialismo histórico que anule radicalmente la idea de progreso. En dos imágenes nos muestra Benjamin su desconfianza respecto a la ideología del progreso. Marx dice que las revoluciones son la locomotora de la historia universal. Pero tal vez ocurre con esto algo enteramente distinto. *Tal vez las revoluciones son el gesto de agarrar el freno de seguridad que hace el género humano que viaja en ese tren(5)*. Y en Dirección Única nos dice: *Es preciso cortar la mecha encendida antes de que la chispa llegue a la dinamita.(6)*

Desde otras perspectivas triunfalistas se asevera que los problemas derivados del uso de la tecnología, se subsanan con más tecnología, falacia que no resiste el menor análisis.

Y ya estamos aquí: fin de siglo...fin del milenio... antropocidio, ecocidio, cosmocidio... Eso sí todo globalizado (7). Estadounidización...

Fin del proletariado. Reino del cognitarlo. ¿Tal vez cognitocracia? ¿Y los demás? Ghettos de desespecializados, apáticos, video-zombies y finalmente excluidos: nueva categoría acuñada por los expertos sociales para referirse a aquellos cuya ausencia del mundo del trabajo (y por lo tanto toda dignidad) genera la nueva "plusvalía". Por supuesto minuciosamente "planificada". Sus palabras clave: desregularización, descentralización, transnacionalización, flexibilización... Fin del Estado-Providencia... Fin de las certidumbres (tal el título del libro de Prigogine), que a nivel social significa desempleo, pérdidas de identidad, descomposición del tejido social, implosión del Estado-Nación. *Me matan si no trabajo, Y si trabajo, me matan; Siempre me matan, me matan ¡siempre me matan!(8)*

Pulverización de las solidaridades, erosión de las antiguas categorías de análisis, tiempos de revolución en las transmisiones

instantáneas:

...asistimos a las primicias de una "llegada generalizada", en la que todo llega sin que sea necesario partir, redoblandose, en este fin de siglo XX, la supresión del viaje (es decir, del intervalo de espacio y tiempo) producida en el siglo XXI, con la eliminación de la partida, con lo que el trayecto pierde los componentes sucesivos que lo constituyen, en beneficio de la sola llegada. (9)

La erosión de la subjetividad o el triunfo de los Simpsons

Los Simpsons es bien claro, somos todos; Somos batracios de la misma charca Con un croar que nos identifica: El croar de la época, ese barullo Que expresa nuestro horror que causa risa Que expresa nuestra risa y causa horror (10)

Internet, el alfa de la constelación digital, el acompañamiento "inteligente" de la aldea global, el supuesto consenso democrático... La red que acerca lo lejano, alejando al prójimo, al paciente, al amigo, al vecino... Desrealización informal de las Lebensformen... Paradojas de la aceleración. Y la vigencia de la pregunta dariana: *¿Tantos millones de hombres hablan inglés?, casi profética en este tiempo donde el índice de la despasión, parece prometer el triunfo final de la teología Frankenstein.*

Nuestro mundo, que se autorreferencia enfáticamente como "sociedad de comunicación", que se autodefine por su capacidad de emitir y recibir señales, no alude acaso, a un malestar preciso que es el vivir en el reinado de la incomunicación?

Continuamente enmascaramos el hecho desnudo de una época donde estalla la desunión, la desagregación, la fragmentación.

De lo social corroido por las tecnologías del espíritu, emerge un nuevo paradigma antropológico dominado por el tautismo, neologismo acuñado por Lucien Stetz y que resulta de la contratación de "tautología" (el repetir y por lo tanto prueba) y "autismo" (el sistema de comunicación me vuelve sordo y mudo).

En la actualidad son innumerables los pensadores, escritores, artistas, políticos, ecologistas, etc., que visualizan en la globalización, el advenimiento de la temida contrautopía, el universo orwelliano con su potencial de homogeneización que está condu-

ciendo a la quiebra de lo constitutivo humano: su autonomía frente a la heteronomía.

El avance del pensamiento único resulta como suelo propicio la laminación de las conciencias, la aceptación conformista del sistema, la construcción de ese nuevo individuo, al que podríamos llamar provisoriamente, "el zappingántropos" o el "reflejantrópos" (Castoriadis). Y para ello están los sofisticados artilugios massmediáticos: telecompra, teletrabajo a domicilio y los mensajes subliminales o explícitos que conforman al ser humano

no un collage abigarrado, un Simpsons errático que canta la gloria del SISTEMA. Como señala Virilio se trata de constituir un ciudadano *terminal* sobrecargado de prótesis interactivas, o lo que es lo mismo, un discapacitado motor:

...y que se abandona a las capacidades de los captores, de los sensores y de otros detectores a distancia que lo convierten en un ser regulado por la máquina con la cual, se dice, dialoga. (11)

Los intelectuales orgánicos del sistema, los Integrados, hacen frente común para desvalorizar toda crítica radical a la tecnociencia y adscriben a quienes la practican a lo que se ha dado en llamar genéricamente "reaccionarios" o "arcaicos". De buena o mala fe, pretendiendo soslayar la asunción del diagnóstico sombrío de nuestro presente que, por primera vez en la historia del pensamiento, se plantea no ya desde la retaguardia, sino desde el campo del pensar progresista y alternativo.

Hubo épocas donde la admiración por el progreso despertó grandes fervores, como en el poeta Pessoa:

y hay ahora, además las máquinas, con su poesía también y todo el nuevo género de vida comercial, mundano, intel-

tual, sentimental que la era de las máquinas ha venido a traer a las almas (12)

Una nueva sensibilidad emerge ajena a la euforia panglosiana que supone que el mundo del neocapitalismo tardío es el "mejor de los mundos posibles" y que, heréticamente devole lo que, entre bastidores, sucede:

Oh padres, sabedlo bien: el insecto es intransmutable en hombre, más el hombre es transmutable en insecto(13)

Pensar nuestra crisis es desviar la flecha que lleva a la catástrofe, a través de praxis que operen a favor de una desterritorialización de los espacios ya minados por el GRAN HERMANO.

Se trata de vivir radicalmente la crisis, hacerla nuestra como problema y como pasión para superarla; es caminar resueltamente a contrapelo del optimismo beato, del conformismo generalizado, de esta historia inhumana que, en su movimiento demencial, nos arrastra hacia una nueva barbarie. El momento requiere más que nunca, hombres y mujeres inmersos en la realidad hasta los huesos, como nuevos Ulises, al mismo tiempo, escuchas y sordos a los cantos de sirenas, fuertemente atados al mástil de la razón sublevada, con ojos que visualicen, no sólo los escombros y los pecos, sino también la luz del horizonte posible, el único que vale la pena construir. Imaginar estrategias, prácticas, gestualidades, caminaraes, odios y amores que operen a favor de un planeta donde vuelva a ser posible la hoy utópica solidaridad, el arca donde siga siendo cierta la vida de las especies que han sobrevivido al depredador por antonomasia: la

razón instrumental, blanca, capitalista y falocrata.

Un viejo interrogante de un odre nuevo: ¿qué hacer? Acaso la pregunta ya sea inicio de un edificar que nos llama a estar despiertos, insomnes, tiempo de vigilia para evitar la clausura de la VIDA, abandono de esta máscara maquiánica, tanática, invernal, por el rostro frutal de un justo tiempo humano.

Lo que se requiere es una conversión, un cambio radical, una auténtica subversión frente a los modos de ser actuales, un corte en la práctica subjetiva (14) que nos desconecte de los moldes estatuarios de la economías de mercado y la sociedad consumista.

Concebir escudos, fugas ante las nuevas formas de dominio y de control social, cuyo objetivo es medurar nuestras conciencias a fin de volverlas dóciles a los requerimientos del sistema. Desconfiar de la utopía de la vida exacta, porque como dice el poeta Urondo: *no alcanza vivir con precisión/ sabiendo lo que calma o arruina: la complacencia, el sol nuestro de cada día aliviándonos(15)*

Así como los luditas, conocidos por la leyenda negra forjada por los amos, no negaban todo el maquinismo, sino aquel que representaba un daño moral a la comunidad, así también la forma de resistencia en el presente tenga que ver con una dialéctica negativa. Como el arte expresionista, practicar una técnica del montaje que se apropie de los mejores fragmentos del mundo del capitalismo tardío y, construir otros contextos a partir de ellos. Parafraseando a Bloch, diremos que el mundo digitalizado niega el futuro, pero ningún futuro negará al mundo digitalizado.

Mientras los poderosos

bailan su gavota de perdición sobre la cubierta del Titanic, el viejo topo olifante el accidente del iceberg. Su confianza se apoya en los vencidos de la Historia, porque sólo de ellos podrá llegar la historia de la alegría que no será *privativa* sino de toda la pendencia de la tierra y su aire (16)

Mi corazón se conmueve por cuanto no puedo salvar: tanto se destruido debo echar mi suerte con aquellos que, siglo tras siglo, con astucia, sin poder extraordinario alguno, rehacen el mundo(17)

- 1- Guillén, N. *La paloma del vuelo popular*. Losada, 1973
- 2- Adorno, T. *Horkheimer, M., Dialéctica del Iluminismo*, Sur, 1990, p. 33.
- 3- Jameson, F. *Ensayo sobre el posmodernismo*, Imago Mundi, Bs. As., 1991, pag. 77
- 4- *Ciudad en Ecología Política*, Icaria, 1990.
- 5- Benjamin, W. *La Dialéctica en suspenso*, Arcis, Chile, 1990
- 6- Benjamin W. *Dirección única*, Alfaguara, 1988, p. 64.
- 7- *Locución n usada por P. Virilio en La velocidad de liberación*, Manantial, 1997
- 8- Guillén, N. *Antología Poética*, El Jaguar, Bs. As., 1987
- 9- Virilio, P. *Otra ciudad*, pag. 29.
- 10- Lamborghini, L. *Comediante*, p. 7.
- 11- Virilio, p. Oh. Cit., p. 35.
- 12- Pessoa, *Antología poética*, Espasa Calpe, 1991
- 13- Belli, C. G., *Los tatters aei tiempo*, Visor, Madrid, 1992.
- 14- Castoriadis, *El avance de la insignificancia*, Eudeba, 1997
- 15- Urondo, F. *Poemas*, Casa de las Américas, La Habana, 1984.
- 16- Urondo, F. *Oh. Cit.*
- 17- Rich, A. *Antología Poética*, Visor, Madrid, 1986.



JetBus. La nueva forma de viajar.



Dinar Líneas Aéreas y TAC en sus esfuerzos para brindarles un nuevo y único servicio: **JetBus**. Disfrute de sus viajes ahorrando tiempo y dinero. Usted puede elegir un ramo en avión y otro en omnibus. El mejor servicio y el mejor precio. **Jetbus, la combinación perfecta**

Tarifas promocionales ida y vuelta desde o hacia Salta*	
Salta - Bs. As. - Salta	\$ 159
Salta - Tucumán - Salta	\$ 29
* No incluyen tasas e impuestos	

SINAR
LÍNEAS AERÉAS
Excelente servicio

TAC
LOLLEVA

Buenos Aires 46 Loc. 2
Salta
Tel/Fax: (087) 31-0606
31-0500 / 0539

Loc. SIM*
Terminal de Omnibus
Salta
Tel. (087) 31-6600

Consulte a su agente de viajes

DE RECUERDOS Y MEMORIAS

El 11 de octubre del corriente año falleció el Dr. Jorge Garnica López, magistrado íntegro y generoso amigo. Acompañó con su afecto y simpatía la trayectoria de CLAVES, y pensamos que el Dr. Eberto Piñero, tarijeño como Garnica López, era la persona más indicada, entre sus connacionales, para recordarlo. El Dr. Piñero eligió hacerlo mediante una carta enviada a Don Wilson Mendieta Pacheco (director de la Casa de Moneda de Potosí) en la que evoca su ciudad natal y la nostalgia del exilio. Sea éste nuestro homenaje al amigo desaparecido.

Pedro González

Querido y recordado Wilson:

Gracias a la gentileza de don Pedro González, director del prestigioso periódico salteño CLAVES, a quien sin titubear lo llamo desde ya dilecto amigo, es que su tarjeta personal de fecha 11 de junio del presente año y en el que me anunciaba la remisión de un recorte del diario 'PRESENCIA' de la ciudad de La Paz, Bolivia, de idéntica fecha va a tener respuesta, ya que ella, la respuesta, será publicada en el mencionado semanario que también publicó el artículo escrito por Ud.

En el relato, que su ágil pluma describe y que se refiere a nuestro encuentro realizado en Salta tan linda y tan cara a nuestros sentimientos. En esa oportunidad, el amor a la patria fue el tema principal de nuestro diálogo y en el que hicimos hincapié en que dicho amor a la patria, cuando ella está lejana, ese sentimiento parece emerger en forma reiterada, cuando vemos sus símbolos, las costumbres y hábitos de los connacionales, las expresiones folklóricas, incluyendo las comidas y bebidas regionales que degustamos en épocas diferentes; el ulular de la caña chapaca, las sonoridades del erke, los quejumbrosos sones arrancados al rústico violín, construidos por las campesinas manos, que son las mismas que hicieron espiar el trigo a fuerza de caricias, al decir de ese grande poeta latinoamericano Octavio Campero Echazú; cuando escuchamos las musicales notas de un charango o el ronco mensaje de las zamponas, nuestras almas vibran y sienten el telúrico llamado de la ¡PACHAMAMA!...

Usted estimado Wilson, sabe muy bien de ausencias y lejanías, ya que tuvo la suerte de peregrinar por todo el mundo conociendo persona y personajes, que como el Santo Padre Juan Pablo II, Germán Arciniegas, entre otros constituyen verdaderas metas en que están empeñadas figuras de nivel universal. Cuantas veces, habrá sentido la imperiosa necesidad de un paréntesis de paz, en el que habrán surgido al conjuero del recuerdo, los nombres más queridos, y es que hablan desde el alma, la voz de los amigos.

Luego repasamos el anecdotario sentimental y evocador, poblados de recuerdos de la infancia y juventud que pasamos en



Plaza Principal de Tarija

la ciudad fundada por orden del Virrey Francisco de Toledo, por el capitán don Luis de Fuentes y Vargas, con el nombre de San Bernardo de la Frontera del Valle de Tarija. Es indudable que existe una diferencia grande entre nosotros dos pues, Ud. tiene 68 años y la mía 81, diferencia que desaparece al aflorar en plentid TARIJA.

Cuando me habló y me obsequió el libro escrito por Ud. Intitulado 'Frolán Tejerina Héroe Chapaco', sentí una rara sensación que la califico de gratitud, pues, adivinaba que al leerlo, iba a transitar por un período, en el que con mis primeros once años abarcaría hasta la conclusión de la Guerra del Chaco 1927 - 1935. De ahí que pueda testimoniar y certificar que todo lo escrito por Ud. es la verdad histórica relatada por su galana pluma.

Ante la insuficiencia de las vías de comunicación con el posible teatro de operaciones y la escasez de municiones, el presidente de la República Dr. Hernando Siles, obtuvo mediante gestiones diplomáticas que el conflicto bélico con el Paraguay se postergara. El Dr. Daniel Salamanca que asumió el poder en el año 1932, fue elegido presidente de la república en base a su teoría política de 'PISAR FUERTE EN EL CHACO'.

La verdad sobre Frolán Tejerina Alcoba, es que fue de una sencillez y de una mansedumbre

excepcionales. Cuando recibía los homenajes que le brindaba el pueblo boliviano se notaban en su rostro la presencia de esas dos virtudes, tan raras en la actualidad. Tejerina se constituyó en un ejemplo de vida consagrada a Bolivia y que gracias a Ud. apreciado amigo, ha salido de la oscuridad o anonimato con que se lo condenó, sin que haya razón valedera alguna que justificara tan tenebrosas actitudes. Ud. como exponente de la intelectualidad y juventud chapaqueña, ha logrado a través de su libro que la figura epónima del Sargento Tejerina, esté presente en todos los confines de la patria y que de nuevo en las aulas, su nombre se pronuncie como enseñanza cívica tan importante en el desarrollo de los pueblos. Gracias por la lección de historia patria que nos ha brindado la biografía de este héroe chapaco. Son pocos los ciudadanos que fueron testigos o protagonistas de la época. Entre los que se encuentran el Dr. Manuel Mogro Moreno Jofre, que fue ascendido en pleno campo de batalla a teniente de reserva, Pablo Colodro Robles, Víctor Vargas Reyes, Capitán Enrique Pantoja Estensoro, y otros cuyos nombres se encuentran insertos en la historia de la Guerra del Chaco.

En el desempeño de las funciones de Consúl de Bolivia en Salta, demostró querido amigo, un acendrado patriotismo, unido al afán cotidiano de jerarquizar la

representación consular, haciendo que tanto el Gobierno Nacional como el Provincial mantuvieran cordiales relaciones. Para los residentes bolivianos en esta ciudad, contaron con su invaluable apoyo y comprensión, lo que redundó en beneficio a nuestros connacionales, quienes cuando me encuentran en la calle, me preguntan si sé algo del señor Mendieta Pacheco, respondiéndoles, gustoso, que tengo buenas noticias de su persona ya que se está desempeñando como Director de la Casa de Moneda de la alucinante Potosí, donde sigue dedicado a estudiar y desentrañar los enigmas que tienen como su guardián el famoso 'Mascarón'. La Casa de Moneda de Potosí fue declarada por la UNESCO como patrimonio universal de la humanidad.

Me adhiero al justiciero y sentido homenaje tributado por el señor Pedro González, a la memoria del Dr. Jorge Garnica López, recientemente fallecido en esta ciudad, con quien disfrutamos de la hospitalidad salteña como protagonistas de hechos que hoy son inolvidables recuerdos.

Con un fuerte apretón de manos, a modo de despedida, expreso, una vez más, mi admiración por su permanente quehacer histórico y literario que honra a nuestro país Cordialmente.-

Dr. Eberto Piñero

COMISION BICAMERAL EXAMINADORA DE OBRAS DE AUTORES SALTEÑOS:

Una editorial del pueblo al servicio de la educación y la cultura

Hace algunos días se presentaron los tres tomos de las Obras Completas de Juan Carlos Dávalos, editada por la Cámara de Senadores de la Nación, y fue público, unánime y justo el elogio y reconocimiento al Poder Legislativo Nacional por la concreción de un viejo anhelo de todo el pueblo de Salta.

Tarea similar, acaso más modestamente en su repercusión, pero con mayor frecuencia, intensidad e igual meritorio servicio a la educación y la cultura, viene realizando sostenidamente la Comisión Bicameral Examinadora de Obras de Autores Salteños organismo dependiente de la Legislatura Provincial, creada por ley 3909 de 1964- desde su puesta en funcionamiento a partir de 1983, año del reinicio de la democracia en nuestro país, durante el gobierno de don Roberto Romero, es decir: edición de libros de autores salteños o autores de prolongada residencia en Salta; reedición de textos ya literariamente consagra-

dos y/o de permanente demanda en los medios educativos, todos abarcando el más amplio abanico posible de disciplinas y que se reparten en las colecciones: OAS Literatura (poesía, prosa y ensayo); Didáctica; Reediciones; Bibliografías; Perfiles; Ciencias Médicas; Filosofía y Arte; Ciencias Económicas; Ciencias Políticas; Historia; Edición de Carpetas de Serigrafías (dedicadas a los plásticos de Salta); y el periódico cultural COBAS, de efímera vida, entre otras publicaciones como los Cuadernillos De Divulgación, sobre temas puntuales y de interés inmediato como los referidos al Alcoholismo, Cólera, Cáncer de Cuello Uterino, Cáncer de Mamas, Integración Regional, Calendario de Manejo para Ovinos y Caprinos, entre las que conocemos; más un activo despliegue en el campo de la extensión cultural como el apoyo constante a la actividad plástica con la edición de catálogos para las muestras, la edición de plaquetas de jóvenes y noveles autores, la organización de

singulares eventos como el CONGRESO DE LEGISLACION CULTURAL (1990) CURSOS DE FORMACION Y PERFECCIONAMIENTO DE REDACTORES ADMINISTRATIVOS (1988); CULTURA Y DE RECHOS HUMANOS (1995); POESIAS Y POETAS DEL TANGO (1993); TALLERES DE EXPRESION CREATIVA DESDE LA LITERATURA (1993 A 1995); CURSOS SOBRE LA REFORMA DE LA CONSTITUCION DE SALTA (1996); CURSOS PARA DOCENTES, etc. más una permanente asistencia y apoyo a todos los niveles educativos que incluye la donación de libros a las bibliotecas populares, escolares, colegiales, universitarias; la activa presencia de la cultura de Salta y sus hacedores en FERIAS DEL LIBRO en las distintas provincias y en especial en la FERIA INTERNACIONAL DEL LIBRO DEL AUTOR AL LECTOR que periódicamente se realiza en Buenos Aires; y la concreción de numerosas muestras en nuestra Capital y en el interior de la provincia; en suma un accionar

permanente y múltiple en favor de la comunidad y su interés cultural.

Con la actividad de este organismo se han visto beneficiados creadores, investigadores, profesionales, estudiosos, ensayistas, instituciones, docentes, alumnos y la comunidad en general (sobre todo la de altas falencias económicas), que son sectores generalmente marginados del espectro cultural; aprovechando ávidamente el más de un centenar de títulos publicados que ostenta este peculiar organismo y que en la actualidad sostiene un ritmo editorial de doce a veinte títulos por año con una tirada estimada de 20 a 30.000 ejemplares por ejercicio.

Estamos seguros de que la Comisión Bicameral Examinadora de Obras de Autores Salteños, constituye uno de los instrumentos más propicios, eficaces, democráticos y trascendentes para el cumplimiento de la insoslayable responsabilidad del servicio social de la cultura que debe gozar nuestro pueblo.

ESTUDIO PEREZ ALSINA FUNDADO EN 1950

ABOGADOS:

Agustín Pérez Alsina
Juan Agustín Pérez Alsina
Lucía Ortiz de Pérez Alsina
Reinaldo García Gambetta
Enrique Caprini

CONTADORES:

Santiago Pérez Alsina
Oscar Enrique Alvarez

BALCARCE: 376-1º Piso - Tel: (087) 212853 - 211586 - 211590
Fax (087) 312092
4400 - SALTA (Rep. Arg.)



Estudio de Comercio Exterior

BAVIO FIGUEROA

JUAN PABLO BAVIO FIGUEROA
DESPACHANTE DE ADUANA
Reg. Nº 3542-7

Ibáñez 349 Dpto. 06 - Salta Argentina
Tel. 087-316297 - Fax 087-316577

ESTUDIO JURIDICO

SOSA Y ASOCIADOS

BALCARCE 474 TEL: 3101344
LINEAS ROTATIVAS - FAX: 311529

EMILIA FORNARI

PABLO DE LA MERCED ABOGADOS

ENTRE RIOS 837 - Tel/Fax: 2127 39 - 310191 - SALTA

ESTUDIO JURIDICO

HUMBERTO ALIAS D'ABATE EDA R. ALIAS D'ABATE JUAN PABLO RECCHIUTO

Av. Belgrano 689 - Tel/Fax: (087) 213895

OSVALDO CAMISAR GUILLERMO D. AMADO ABOGADOS

LEGUIZAMON 492 - Tel: 215016- 317886 - Fax: 311829
4400 - SALTA

GUSTAVO CECILIA ODONTOLOGO GABRIEL E. CECILIA ODONTOLOGO

ESPAÑA 961 - TEL: 314384 - 4400 - SALTA

ESTUDIO JURIDICO

Ricardo A. Reimundin
Manuel Pecci - Carlos Douthat
Carlos Sayus Serrey
Ramiro García Pecci

Juramento 72 - Nuevo Tel: 320990 - Fax: 311075
4400 SALTA

HECTOR CORNEJO D'ANDREA AMERICO ATILIO CORNEJO BERNARDO AMERICO CORNEJO ABOGADOS

Estudio: Santiago del Estero 569 - Tels.: 213052/213086
Fax: (087) 313152 - 4400 Salta

Dr. GONZALO SARAVIA

Necochea 460 - Tel: 215358 - SALTA



Carlos Serrey

Los testimonios sobre la propagación del bocio en Salta y en Jujuy tienen casi la misma antigüedad que estas dos ciudades. Esta preocupación dibuja un amplio arco que se abre con las impresiones recogidas en sus apuntes por la mayoría de los viajeros, pasando por las primeras preocupaciones de la medicina tradicional, su enfoque como problema social y se va cerrando con las investigaciones científicas, la creación del Instituto del Bocio en 1958, luego transformado en Instituto de Endocrinología, y la profilaxis de la enfermedad con sal yodada impulsada por Arturo Oñativía a partir de 1963.

Los primeros documentos conocidos que refieren el problema datan de comienzos del siglo XVII. A finales de la centuria siguiente los gobernadores intendentes, limitados por el escaso conocimiento científico de esta enfermedad, manifiestan su interés por el tema adoptando medidas administrativas, antes que sanitarias, para abordarlo. El gobernador Andrés de Mestre dispone repartir a los "mudos u opas" entre los vecinos para que "los dediquen a guardar rebaños de ovejas, cuidar sementeras y otros trabajos compatibles con los defectos del habla". Las mujeres debían destinarse a hilar, cocinar y otras tareas domésticas.

Puede decirse que el interés

científico por el tema despunta a comienzos de la segunda mitad del siglo XIX cuando el sabio italiano Pablo Mantegazza, luego de recorrer estas provincias y de instalarse en Salta, donde se casó, toma nota de la endémica sobre la que aporta interesantes observaciones en sus "Cartas médicas". En este escenario, dice el médico italiano, "he constatado la verdad de las opiniones de nuestro ilustre Lombroso, expuestas en aquel hermosísimo trabajo suyo sobre el cretinismo", aludiendo a "Cretinismo en Lombardia" (1859), producto de sus investigaciones en los valles italianos afectados de este mal. Fue en esos años cuando César Lombroso interrogará "al aire, el agua, el sol y los enfermos", buscando responder la pregunta sobre el lejano origen del cretinismo, escribe su hija y biógrafa Gina, esposa de Guillermo Ferrero.

En sus observaciones, orientado por sus conocimientos médicos y por las antiguas tradiciones lugareñas, Mantegazza atribuye un papel importante a la composición del agua de los ríos aledaños en la causa de esta enfermedad. "Los extranjeros que llegan y beben de esa agua se vuelven cotudos y sanan cuando dejan aquel uso o abandonan el país. De Moussy conocí un francés cuyo bocio aparecía y desaparecía según viviese en Salta o permaneciera ausente",

asegura Mantegazza. La situación se mantuvo sin variantes a lo largo de más de tres siglos y medio. No sólo en lo referido al conocimiento de las causas y el tratamiento de la enfermedad sino también respecto a estadísticas confiables acerca de su extensión.

Si bien el Censo Provincial de 1865 y los dos primeros Censos Nacionales discriminaban del total de la población el número de "opas o cretinos", las primeras cifras fiables procedentes de una encuesta orientada a establecer la prevalencia que adquirió el bocio endémico, datan de 1924. Oñativía cita los resultados de la encuesta realizada por Juan T. Lewis, discípulo de Houssay, que formó parte de "una campaña de profilaxis organizada por el ex Departamento Nacional de Higiene". Según esos resultados, en las escuelas encuestadas el 54,54% de los alumnos tenía bocio. Al quedar trunco, las medidas de profilaxis propuestas por Lewis, no mejoraron ese cuadro.

En España en 1921, tres años antes de esta encuesta, se creó una Comisión Nacional para el Estudio del Bocio, de la que formó parte Gregorio Maraón, quien realizó un viaje por las regiones de los Pirineos vascos y navarros, además de "casi todas las sierras del centro de la península", deteniéndose especialmente en Las Hurdas, en donde Luis Buñuel filmara en 1932

Houssay y el bocio endémico

Por Gregorio A. Caro Figueroa

"Tierra sin pan", documental sobre el hambre y el cretinismo de esa zona. En 1927 Maraón resume su experiencia en su libro "El Bocio y el cretinismo", editado en Madrid.

Si bien Maraón reconoció que el bocio endémico "no es una enfermedad que obedezca a una etiología única, sino un modo peculiar de reaccionar del organismo ante un conjunto de factores etiológicos probablemente muy variados", no dudó en atribuir a la pobreza y al aislamiento un peso importante entre esas causas. Esta misma preocupación es la que se fue abriendo paso en algunos sectores de la Argentina. La discreta literatura sobre el tema, en la que predominaba el interés social y las descripciones generales, fue siendo reemplazada por otra de mayor rigor científico y enfoques sociales abonados con observaciones sobre el terreno de casos específicos.

A este grupo pertenecen los apuntes del senador Alfredo L. Palacios luego de recorrer por primera vez en 1936-1937 las provincias de Santiago del Estero, Tucumán, Salta y Jujuy y de hacerlo por segunda vez en el caso de Catamarca y La Rioja. Palacios volcó las observaciones de aquel viaje en su libro "El dolor argentino", editado por "Claridad" en 1938. Lejos de incurrir en los tópicos idealizadores, Palacios no rehuye llamar las cosas por su nombre: "Estuve en esos ranchos de los suburbios de la capital, donde ahora viven los descendientes de los gauchos de Güemes, heroicos también éstos, en su miseria y su dolor, sin protesta".

Como enorme telón de fondo se desplegaba la pobreza. Sobre el escenario del destituido paisaje campeaban la desnutrición, el hacinamiento, el Chagas, el alcoholismo, el paludismo que se había ensañado con el 90% de los escolares de un paraje cercano a la capital, la tuberculosis, la sífilis y el bocio endémico. Una campaña de profilaxis del bocio debió ser interrumpida por falta de medicamentos, anota Palacios apoyado en un Informe del doctor Julio Outes. Este médico estimó en 12.000 las personas afectadas de Bocio "de modo que para su tratamiento se necesitarían alrededor de 100.000 comprimidos por año".

En 1941 Palacios vuelve a las provincias del noroeste argentino. En la sesión del Senado de la Nación del 25 de agosto de ese año reprocha:

Erradicación del bocio en Salta



Enfermo de Bocio

"Buenos Aires vive mirando a Europa teniéndola por guía, sin advertir que no nos sirven ya sus caminos, ni sus viejas culturas". Los argentinos de las pampas desconocen "el alma profunda de la patria". En 1944 publica "Pueblos desamparados" con prólogo del general José María Sarobe. El capítulo quinto de esa obra está dedicado a "Las enfermedades", entre ellas el bocio.

¿Qué es el bocio?, se pregunta. Su respuesta se ajusta textualmente a los conocimientos científicos de la época, cuyo avance se debe en gran medida a las investigaciones de Bernardo Houssay. Luego de resumir las distintas opiniones sobre la etiología, Palacios, miembro de la Comisión de Higiene y Asistencia Social del Senado pres" a por el senador por Salta, Serrey, recuerda su autoría del proyecto para crear el Instituto de Investigación, Tratamiento y Profilaxis del Bocio. El senador socialista recuerda que en 1939 esa Comisión invitó a exponer en la misma sobre el problema del bocio al doctor Bernardo Houssay.

Por uno de esos hechos que se califican de "providenciales", entre unos papeles de Serrey, cayó en mis manos el original de la transcripción mecanografiada de aquella reunión entre el científico Houssay, el socialista Palacios y el conservador Serrey. Creo que se trata de un documento único, remitido por el cuerpo de taquígrafos a Serrey. La reunión se realizó el 29 de agosto de 1939, ocho años antes que Houssay recibiera el Premio Nobel de Medicina. Su contenido está recogido íntegramente en este documento que consta de 13 carillas. La sesión se inició a las 15.10 y concluyó 35 minutos después.

Tanto Houssay como ambos senadores fueron precisos y concisos. Para explicar mi opinión sobre el asunto es necesario considerar tres aspectos: "si existe un problema sanitario, luego si este problema sanitario puede ser resuelto, y finalmente, cómo debe ser resuelto", dijo Houssay al iniciar su exposición. Al primer tema contestó: "El problema sanitario existe, y es importante, porque la enfermedad bociocretinica es seria y afecta varias zonas del país".

"El problema no reside sólo en la deformación estética o en los posibles accidentes de compresión

respiratoria, circulatoria o nerviosa, sino que, fundamentalmente, la enfermedad bocio-cretinica ejerce una influencia degenerativa sobre el organismo íntegro, tanto en lo físico como en lo psíquico, produciendo trastornos insidiosos, de tal modo que la población y aún los médicos no especializados llegan a la conclusión de que se trata de una afección diseminada de carácter leve, cuando en realidad se trata de una influencia degenerativa que afecta, en grado variable, a la población entera de las zonas afectadas".

"Las consecuencias del estado de degeneración se manifiesta, primero, en el crecimiento menor, enanismo, retardos psíquicos, sordomudez endémica, idiocia, malformaciones congénitas, afecciones nerviosas, etc., que traen como consecuencia que los asilos tengan gran cantidad de infelices imposibilitados completamente, y luego, que una gran parte de la población laboriosa, activa, esté afectada de por el mal. De modo que es un problema sanitario importante, y lo que le niegan importancia es porque no conocen el problema".

En opinión de Houssay lo más importante era encarar la profilaxis y el tratamiento. Esa profilaxis como medida preliminar, añadió, "debe tener como base un censo bien hecho". Los que existen son deficientes y no permiten conocer la importancia social de la enfermedad. Se trata de determinar el alcance y manifestaciones de la misma: "bocio, mixedama, cretinismo, idiocia, sordomudez, enanismo". A lo que deberán añadirse datos sobre la talla, peso, edad y frecuencia del hipertiroidismo que acompañan al bocio endémico.

Este relevamiento, apoyado en diversas encuestas, debía hacerse en todos los núcleos de población, con médicos locales en cooperación con autoridades sanitarias y administrativas. Si se apuntara a un estudio más completo habrá que determinar la alimentación de esas poblaciones pues "una alimentación deficiente y monótona favorece el desarrollo del bocio, mientras que la variedad permite combatirlo con más facilidad". Conocer del problema de su provincia, Serrey pregunta a Houssay si la calidad de las aguas influye. "Es un factor importante", responde el científico. De modo que es conveniente consultar a geólogos, hidrólogos e incluso veterinarios para

"estudiar el bocio y la tiroides de los animales".

Desde luego, también deben intervenir los químicos "para el análisis del yodo; hasta ahora sólo ha hecho en la provincia de Salta, por el doctor Pedro Mazzocco, habiéndose comprobado que hay deficiencias de yodo del agua y alimentos en todos los departamentos donde existe la enfermedad". Deben también participar los especialistas en endocrinología y metabolismo quienes deben estudiar "la acción bociogena del agua o el suelo, el estado endocrino y nutritivo, el metabolismo general y del yodo; por el anatómo patólogo especializado, la historia del bocio".

¿Cuál es el más directo y mejor modo de combatir el bocio? Houssay no vacila al momento de responder: "hacer dar la sal común alimenticia con adición de yodo", de forma obligatoria, tanto a los afectados como a aquellos que no padecen de la enfermedad. Esta simple medida permite disminuir no sólo el bocio sino también el cretinismo y el retardo mental, mejorando el estado general de la población reflejado en el aumento de la talla y del perímetro torácico. Para reforzar el uso propone una medida económica y más eficaz que la profilaxis con pastillas yodadas, más difícil de aplicar: que, para favorecer su consumo, el precio de la sal yodada sea diez veces más barata que la sal común.

Las experiencias de otros países aportan pruebas contundentes de la eficacia de estas medidas. Cita el caso de las campañas de Kimball en Michigan, Australia, Polonia, Rumanía y las experiencias que Suiza realiza desde 1924. En los alrededores del lago de Ginebra esta profilaxis con sal yodada se mostró efectiva: en 1924 el 77% de la población estaba afectada por esta enfermedad. En 1937 luego de la campaña para el uso de sal yodada ese porcentaje se redujo al 21%.

Houssay sostuvo que no se puede pensar en la solución del problema aislandolo de dos cuestiones importantes: la solución de los problemas de provisión de agua

potable en las ciudades y pueblos afectados y el problema de las carencias alimentarias. Mal se puede encarar una profilaxis del bocio desde visiones fragmentarias de su complejidad o desde parcelas administrativas desconectadas entre sí. La lucha contra el bocio no puede ser local sino nacional, remarcó. Houssay tenía en claro otro factor decisivo para garantizar el éxito en esa lucha: "hay que hacer una campaña previa de instrucción. No hay ninguna campaña sanitaria que pueda dar resultados, si no tiene el auspicio popular".

Houssay se mostraba reticente al momento de admitir la conveniencia de crear un Instituto del Bocio en Mendoza. "Pienso que un instituto de investigaciones con personal poco preparado no hará grandes investigaciones, gastará dinero y perderá el tiempo. Espero que con los recursos que existen en el país una división de lucha y profilaxis del bocio puede establecerse". Houssay concluyó afirmando que "en casi todas las regiones del país, la mortalidad infantil, las excepciones al servicio militar, etc., son debidas principalmente a perturbaciones nutritivas. Las secreciones internas, de la tiroides y otras glándulas, son reguladoras de la nutrición (...). La enfermedad bociocretinica es uno de los problemas sanitarios graves; sobre todo es lamentable su existencia porque se puede combatir con éxito".

Además de los conocimientos y criterios científicos del futuro Premio Nobel de Medicina y toda apretada información dada a los senadores, de esta reunión puede extraerse una moraleja: en aquella Argentina de 1939 donde imperaba un régimen político de discutida legitimidad, era posible que un político socialista y otro conservador, con una visión de Estado, dialogaran entre sí y convocaran a un científico de la talla de Houssay al momento de estudiar un proyecto de ley destinado a aportar soluciones racionales a un grave y secular problema sanitario y social.

La subsecretaría de Cultura de la Provincia junto a la Secretaría de Cultura de la Nación organizaron la exposición "Salta en su Arte" como parte de una política cultural dirigida a difundir la actividad plástica del lugar en Capital Federal, y de allí a otros centros de apreciación del arte. Esta segunda muestra del año de Salta en Buenos Aires se realiza en el Palais de Glace, Salas Nacionales de Cultura, Posadas 1725, Buenos Aires.

La exposición se inauguró el 26 de noviembre, estando abierta al público por tres semanas. Los Artistas plásticos seleccionados para esta exposición, que aceptaron la propuesta son: Guillermo Pucci, Miro Barraza, Telma Palacios, Alejandro de la Cruz, Horacio Pagés Frascara, Emilio Haro Galli, Rodolfo Vivas, Raquel Escribas, Santiago Rodríguez, Alejandra Patricia Yarad, Roxana Liendo y Elsa Villalobos.

Se invitó a los artistas: Alyna Neyman Zerda, Jorge Hugo Román, Esdras Luis Gianella, Carmen Gerónimo y los acompañaron las obras de Luis Pretti y Osvaldo Juane.

Los artistas seleccionados eligieron a la Prof. Carmen Martorell para la coordinación de la exposición y presentación artística.

Haciendo un recorrido por las salas y galerías asignadas para este grupo de 30 obras, puede distinguirse una continuidad de tres generaciones.

Una primera se expresa mediante una figuración de sutil construcción que se expande y transfigura en la extensión del paisaje.

Es el paisaje el concepto clave para penetrar en la comprensión del arte de Salta.

Este paisaje ha sido encarado desde distintas perspectivas y con concepciones filosóficas muy diversas. Enfocándolo desde su estructura interior penetra la visión en la luz, o en la amplitud, su inmensidad mística, su plano humano y gestual; o desde una perspectiva psicológica, planimétrica o simbólica, o desde su composición arquitectónica, su orden constructivo o expresándolo en su materia misma.

Es la siguiente generación la que lleva al primer plano de atención a aquella estructura trascendente a lo perceptual.

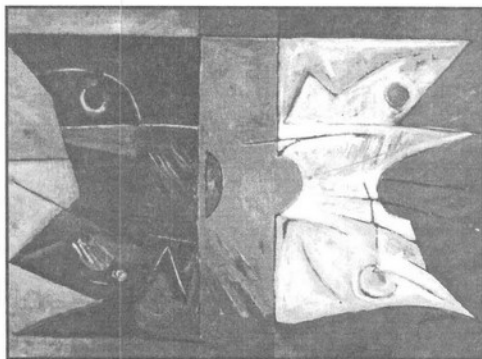
La generación más joven, iniciados en el camino del arte parten de aquello ya visto -en una visión personal- individual- y extienden líneas de recorrido con direccionales coherentes.

Los constantes e insistentes intentos de cosmopolitismo y globalización del arte de la segunda mitad de siglo atacaron o pretendieron neutralizar la riqueza cultural de regiones, para imponer estructuras formales definidas, suponiendo que tal cosa facilitaría la percepción de la obra de arte.

La diversidad cultural es un alimento básico para el crecimiento humanístico y a la vez camino directo a la Unidad (verdadera unidad), aunque parezca paradójico en cierto nivel de comprensión.

Alejandro De La Cruz

APUNTES DE TALLER SOBRE "SALTA EN SU ARTE"



Miro Barraza
"Pájaros de papel" (Acrílico)



Emilio Haro Galli
"Viento Zonda"
(Oleo)



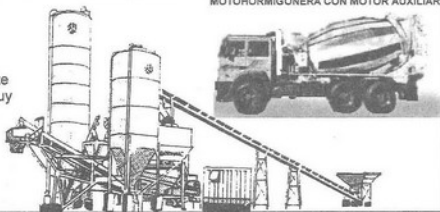
VALENTIN ALTOBELLI
LAMADRID 176 (4400) SALTA
FAX Y TELS. 311401 - 212078

Comunica:

Su designación como representante
Exclusivo en Salta, Tucumán y Jujuy
de las afamadas

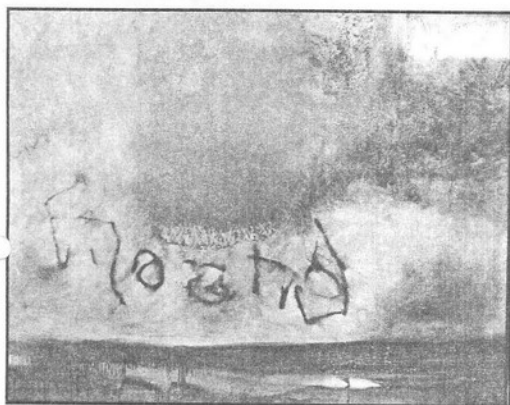
**PLANTAS PROCESADORAS
DE HORMIGÓN
Y MOTOHORMIGONERAS**

MOTOHORMIGONERA CON MOTOR AUXILIAR

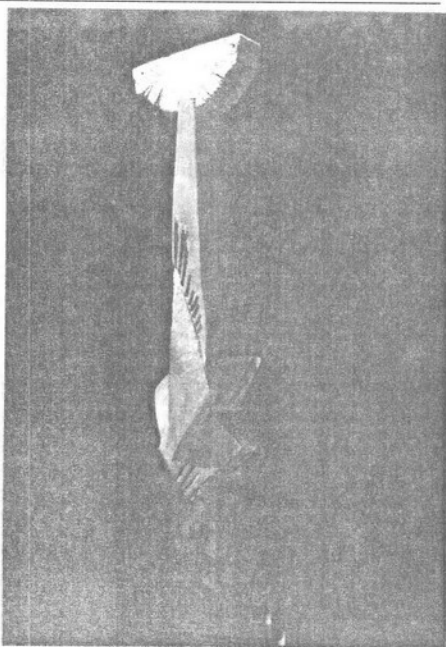


BETONMAC S.A.
EQUIPOS PARA LA CONSTRUCCIÓN Y TRANSPORTE

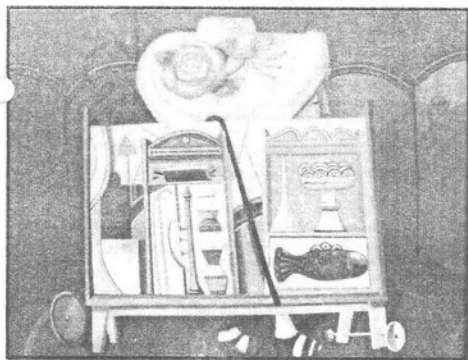
VENTA - SERVICE - REPUESTOS



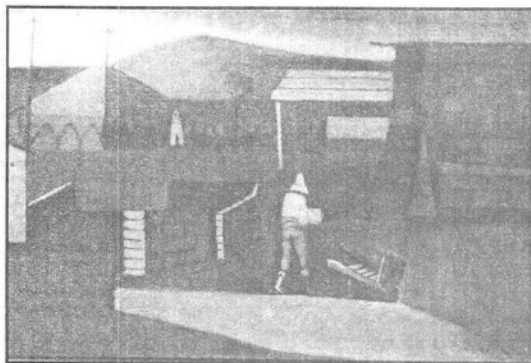
Rodolfo Vivas
"Graffiti"
(Técnica Mixta)



Alejandro de la Cruz - "Destello Lunar" (Talla en Madera)



Osvaldo Juane
"Mercado de Pulgas"



Luis Pretti - "Cortada de Ladrillos" (Oleo)

REPRESENTANTE EXCLUSIVO
PARA SALTA Y JUJUY

VOLVO BM



VALENTIN ALTOBELLI
LAMADRID 176 - TEL: 311401 - SALTA

*Les desea en estas Fiestas,
Paz y Prosperidad.*

LA POESÍA SATÍRICA DE FEDERICO GAUFFIN

por: Rogelio Saravia Toledo

Federico Gauffin desde siempre, o al menos desde mi adolescencia, fue un personaje cuya figura enjuta, melancólica, sino triste, y hasta podríamos decir, cuasitrágica, me despertó simpatía y curiosidad suficiente como para pretender adentrarme en su yo íntimo inmerso de agonismo y en su sencilla, aunque diestra e instintiva pero profunda inclinación literaria, de calar hondo en la descripción sin alambiques ni alardes de exagerada erudición, de diversos tipos humanos. Tal vez los motivos de tal atracción hayan sido la recomendación, que en aquel entonces mi padre nos hacía, de que no dejáramos de leer las obras de aquél, su coterráneo de Metán, las que veíamos en su primigenia edición desde chicos en la biblioteca de nuestra casa, o quizás fue fruto de una simpatía heredada pues mi padre, con sus hermanos recién graduados de médicos, allí por 1934 habían sido sus vecinos en la calle Buenos Aires 1ª cuadra, puerta de por medio, razón por la cual los equívocos de los timbrazos de pacientes provocaron que Gauffin dedicara a estos jóvenes galenos, un simpático poema aludiendo a la molestia, versos los cuales solían conservarse entre las hojas de "En tierras de Magú Pelá" (Zorro Blanco) o en "Alma Perdida", novelas que supe leer y gozar en aquellas ya lejanas épocas de mi juventud compitiendo con las de Emilio Salgari, de moda por entonces.

Pero el motivo de esta nota, no es hacer el análisis de la obra en narrativas de Federico Gauffin, sino mostrar su otra y prolífica faceta literaria, hoy casi ignorada, como lo es la de la poesía y, dentro de ella, la del verso satírico de tinte político que luego de largos años de dedicación y publicación en diarios y revistas de aquellos tiempos (1920-1930) como la Provincia, Nueva Epoca, El Intransigente, Norte o La Montana, etc. dejó de lado cuando Juan Carlos Dávalos lo instó y convenció se dedicara a la prosa y a la novela.

De las múltiples versificaciones con comentarios mordaces, epigramáticos e ingeniosos sobre la actualidad política y social de la época, que por casual obra de la casualidad llegaron a mis manos, creo acertado transcribir un par o dos de ellas, como las que con el título de "Alacráneo", "Alacranerías" o "Sonetos y siluetas" dedica a políticos y poetas de esa época, así a Joaquín Corvalán, médico que fuera gobernador de la provincia (1925-1928), José María Decavi, político y legislador también radical, Agustín Usandivaras, Diputado Nacional e Intendente de Salta además de periodista, Luis Díez también intendente radical, legislador, Gobernador del Territorio Nacional de los Andes y periodista co-fundador en 1920 del Diario El Intransigente junto a David Michel Torino político Irigoyenista, legislador y presidente durante 20 años del Club Gimnasia y Tiro, al que Gauffin le dedica, también, sus irónicas y mordaces sátiras, pasando por Robustiano Patrón Costas, dirigente conservador, ministro de varios gobiernos, gobernador de Salta (1913-1916), senador nacional reiteradamente, Aurelio Outes, el historiador y abogado Atilio Cornejo y los poetas Julio C. Luzzato, Julio Díez Villalba y Alberto Ovejero Paz, entre otros.

Tal importante vertiente poética, resultaría encomiable sea celosamente recopilada para su posterior publicación, propongo, por la Comisión Bicameral de autores salteños de nuestra legislatura que se encuentra empuñada, meritoriamente y desde un tiempo atrás, en la edición de la labor intelectual de relevantes literatos de nuestra provincia.

José M. Decavi

Mojo violento, mozo valiente,
mozo duellista, ¿a donde irá?
con esa sangre brava y caliente

que lo domina completamente,
mozo terrible, ¿qué soñará?

Ama la lucha, busca el combate
y en todas partes quiere triunfar,
si en la tribuna brama un dislate
o un par de clavos tiene en remate
quiere clavarnos y remachar.

Mozo: la diosa Fortuna es ciega
y hay que seguirla de corazón,
a los audaces su amor no niega
y en aguas turbias a veces llega
una embarrada diputación.

Abril 1926

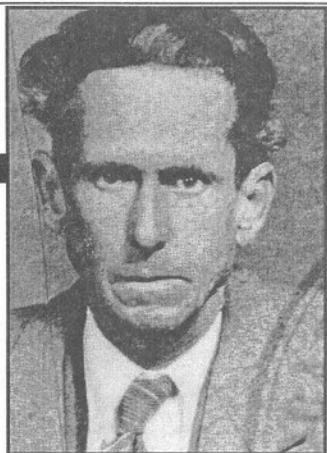
Al gobernador de los Andes
don Luis Díez.

Merece los honores de un soneto
su escuálida y tétrica figura,
homenaje ferviente a un esqueleto
escapado de alguna sepultura.

Conquistó su lugar entre los grandes
en un hermoso y elocuente gesto:
trepándose a la cumbre de los Andes
prendido en el jugoso presupuesto.

Ya veremos si alguno se lo pegan
como le pegaron al colega,
haciéndolo caer en el abismo

La caída resulta peligrosa,
porque puede romperse cualquier cosa
incluido el espinazo y el bautismo.



Robustiano Patrón Costas

Ocupa un lugar preponderante
por su ingenio y su fuerte posición
y desde su sitial de gobernante
fustiga sin piedad a la oposición.

Ingrata me resulta su silueta
por mi escasa o ninguna erudición,
porque siendo un ratón como poeta
no debo hacer cosquillas al león.

pero puedo decirle sin jactancia
que como nos separa gran distancia
me tiene sin cuidado su mal genio

pues en medio del monte la opinión
me defiende creyéndome patrón
y pensando que tengo algún ingenio.

Mayo 1926

Agustín Usandivaras

Flamante diputado irá al Congreso
luciendo los emblemas de su escudo:
un ratón provincial comiendo queso
en taimada hermandad con un "peludo".

No se olvide, mi amigo, de su tierra,
que el mandato muy pronto se termina,
haga obra de paz, nó de guerra
"muñequiando" a favor del Huaitiquina.

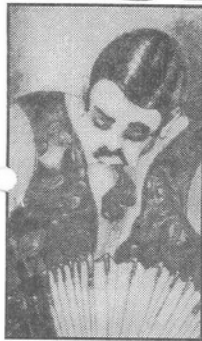
Cuando venga de nuevo a estos rincones
sea bueno con obreros y patronos
olvidando cualquier desilusión.

El olvido es remedio de las penas
y tal vez se consiga por las buenas
la ayuda del obrero y del patrón.

22 de Mayo 1926

POESÍA Y TANGO

Carlos Hugo Aparicio



El poeta chileno Vicente Huidobro poetizó alguna vez:

*"No cantéis a la rosa
hacéda florecer en el poema."*

Pienso que lo hizo no como consejo las recetas y modelos en la creación artística son ilusorios, inútiles y hasta incongruentes- sino como expresión de deseos; tal vez una manera de expresar el sentido primero y último de su arte poético. Creo que no cometo una "verencia al parafrasear la síntesis del gran poeta chileno para decir que el tango, los tangos logrados:

*"No cantan a la vida
la hacen palpitar en sus estrofas."*

Por ejemplo, estos versos del tango "Un tango para el recuerdo" de Del Bago y el poeta Antonio Cande:

*"por qué calles se perdieron
los amigos de mi barra,
ya no está la muchachada
en la rueda del Café,
y al rumbear para mi casa
ya no voy a la otra pieza
a darle un beso a la vieja
porque también se me fue."*

Aquí sin nombrarla aflora con su carga de vida y de muerte la soledad, de quien se ha quedado sin amigos sin madre -y que es en la vida la soledad sino su fondo áspero e infinito? y en el lenguaje de desnudez absoluta, sin otro recurso que su desolada esencialidad; "movedor entonces no sólo por su propia soledad, sino también por su tremenda sencillez. Es decir, esos tangos no sólo crean poesía con la vida, sino más bien crean vida con la poesía, y, para mejor, crean vida inmortal, vida que ya no muere nunca; veamos: El organito ha desaparecido de la realidad cotidiana exterior, pero cómo y qué perdurable existe y existirá por la belleza de los versos de Homero Manzi en "El último organito" que escribió con la música de Acho Manzi'

*"Las ruedas embarradas del último organito
vendrán desde la tarde buscando el arrabal,
con un caballo flaco y un rengu y un morito
y un coro de muchachas vestida de*

percal."

Lo mismo, si el guapo ha sido desterrado y ha desaparecido de las esquinas y calles suburbanas: el guapo más vivo que nunca vive en las estrofas de este tango de Abel Aznar y el músico León Lipesker, "El último guapo":

*"Con el funyí tiroo sobre un ojo
y el amago de un tango al andar,
sin apuro y sobrando de reojo
el último guapo vendrá al arrabal.
Entrará por la calle angosta
y al llegar frente al viejo portón
silbará pa que vuelva a la cita
la piba que es dueña de su corazón.
El farolito perdido,
el callejón sin salida,
el conventillo florido
saldrán del olvido
de nuevo a la vida."*

Apenas dos ejemplos de los incontables que es posible citar.

La poesía de esos tangos crea entonces como toda obra de arte lograda- una eternidad interior que no depende de la caducidad del tiempo de afuera; una realidad interior que rompe su dependencia con los referentes exteriores. Es decir, que si bien el organito y el guapo tienen por referencia a los que alguna vez existieron; en el tango gozan ya de su propia existencia, y de su propia perdurable vida. Esto viene a rebatir contundentemente el argumento de quienes aducen que el tango tiende a desaparecer porque desaparecen sus motivos o temas exteriores. El tango va a desaparecer cuando desaparezca el alma humana; esa alma de ese "animal metafísico cargado de congostas", como Huidobro llama al hombre.

Yo que al tango, y ya desde niño, lo he recitado, lo he tarareado, lo he silbado, lo he cantado, lo he vivido, lo he bailado y lo ballo si se da el caso, le he dedicado pretenciosos pero sinceros versos y hasta un libro; siento, más que pensarlo, que el tango está en la raíz de toda poesía. Porque su expresión profunda nace del alma humana y el alma humana es la región universal de toda creación poética, de todo el arte. La emoción n, cantera exclusiva del arte, de la poesía, tiene en el tango la totalidad de su registro: amor, soledad, alegría, esperanza, tristeza, gozo, pena, odio, nostalgia, celos, etc.,etc. y etc. Y pienso que el tango en sus mayores logros que incluyen por supuesto su propio y fundamental lenguaje literario y musical- es la expresión más directa de todas estas emociones que el espíritu creativo intenta volver poesía. Esa raíz fundamental y entrañablemente popular que el tango comparte con la copla, hacen que ambos sean expresiones constitutivas de nuestra personalidad, de nuestra más honda identidad; además existen evidentes relaciones entre tango y copla: ambos son vivencias que se cantan; pero también diferencias que se abisman hasta en lo metafísico de los orígenes de la filosofía occidental:

La copla es del ser del estar, del permanecer: "Apentitas soy Ar-

lona/nombre que no se hal perder/que aunque lo tiren al río/sobre la espuma hal volver."

El tango es del ser del pasar, del fluir: "...de tu país ya no se vuelve/mi con el yuyo verde/del perdón."

(Homero Expósito)
¿Y no será acaso Parménides el que está celebratoriamente cantando con la copla, y no será Heráclito el que está trágicamente interpretando el tango, ambos desde hace siglos de antes de Cristo? Esto que intuyo y que precariamente señalo estimo que merece más lódnas y versadas investigaciones y estudios.

Si lo cité a Vicente Huidobro, puedo citar también aquel otro cantor de barrio bajo, en cuya obra se entrecruzan pasiones tangueras, y claro, el alma humana y sus cuestiones infinitas; citar a William Shakespeare, el que cuando en su soneto 18 canta a la belleza humana y se duele de su decadencia física, vaticina en los tercetos:

*"más nunca cesará tu edad dorada,
nunca la gracia flía a su nobleza,
y ni aún la muerte acogerá tu sombra
pues mientras viva un pecho, una mirada
mis versos vivirán y tu belleza
ya inmortal en la estrofa que ta nombra."
(Traducción de Alfredo Martínez Howard)*

vaticinio genial que viene a tener, siglos más tarde, resonancia en los versos de Celestión Flores, el padre de los poetas del tango, para "Corrientes y Esmeralda", compuesto con Prácnico:

*"Esquina portería, este milonguero
te ofrece su afecto más honra y cordial.
Cuando con la vida éste caro a cero
te prometó el verso más rante y canero
para hacer el tango que te haga
inmortal."*

Así el destino del tango como permanencia poética impecederá se liga al sentimiento profético del genial poeta inglés.

Y sí profundamente la vida tienen en el amor y la muerte sus razones esenciales de ser los dos asuntos en los que se vierten y condensan todos los demás- tenía que ser un poeta del tango Homero Expósito el que en su estupendo "Trenzas" (con música de Armando Pontier) no sólo sintética magistralmente ese destino de amor y muerte del género humano, sino que al hacerlo le ponga también su inborrable epíteto:

*"Por qué tendré que amar
y al fin
partir."*



LA SEÑORA SILENCIOSA

LA ÚLTIMA NOVELA DE ZULEMA USANDIVARAS DE TORINO

Acaba de aparecer editada por Víctor Hame, esta novela, de la cual publicamos el primero de sus capítulos.

LA SEÑORA SILENCIOSA

Acabado mundo narrativo, con una sutil creación de atmósfera que remite a una época con toda su problemática social e ideológica, resultando una crítica a un medio conservador y aislado.

El predominio de las tramas narrativas y descriptivas sobre otras expresiones discursivas, sitúa a Zulema Usandivaras como una hábil novelista. Su perspectiva narrativa, casi cinematográfica, permite al lector visualizar un mundo donde, a la manera balzaciana, hay un placer y amoroso detenimiento en objetos, vestimentas y detalles. No en vano, Zulema Usandivaras ha sido una ávida lectora de novelas francesas. Y, por supuesto, en Balzac, luego en Flaubert y por fin en Proust, están los motivos germinales de este género, al menos de una de las ramas más copiosas del género, (tendríamos que pensar en la novela rusa y norteamericana como las otras dos grandes ramas que nutren la escritura y los fantasmas de los novelistas). De las lecturas y de las fábulas comarcanas, la escritora extrae los hilos de una trama consistente, tan difícil de encontrar en la endeble producción de las novelas regidas por las demandas del mercado. La Señora Silenciosa se sostiene como novela auténtica, solitaria y silenciosa en medio de la hojarasca de publicaciones efímeras y "ad-hoc" que la industria editorial de nuestros días promueve. Ese silencio y esa soledad, valen. Son lucha, como el silencio y la soledad de la protagonista. Valen y trascenderán.

Liliana Bellone
Diciembre de 1997

LA SEÑORA SILENCIOSA

A la muda le acomodaron el niño por la noche mientras dormía soñando con voces que no podía contestar. No era sorda. La mudéz le había quedado de 'un susto' cuando pequeña y la pudieron curar. Los padres la dieron para que sirviera en la casa grande. Al principio la frecuentaban pero, poco a poco, la fueron olvidando.

La Romualda se aquerenció con esa gente y con ademanes y señas se hacía entender. Nadie sabía sus pensamientos, sólo expresaba sus deseos y sus necesidades tocando unas ropas, indicando algún dulce, alguna golosina. Cuando no la entendían se enfurrñaba agazapada en algún rincón. La querían y la mimaban en cierto modo, como a un animalito. Era como servirse de esta chica, delante de la cual se podía hablar sin tapujos. Ella no podía andar con chismes, por esto fue la compañera ideal para la niña Sarita, cuando la trajeron enferma de la ciudad y la relegaron en dos piezas apartadas. La cocinera y las otras servidoras

decían que estaba mal de los nervios la niña, loca. Por eso doña Natividad no quería que la vieran. Para eso estaba la Romualda que le llevaba la comida, le aseaba el cuarto y cumplía otros menesteres para con la "tocadita" -así la llamaban cada vez que Sarita prorrumpía en gritos y denuestos-. Nunca gritaba cuando estaba sola, pero la presencia de los padres parecía enfurecerla. Hacía tiempo que don Hilario no llegaba por allí. La vez que lo vieron entrar en la habitación, no solo se sintieron los gritos de la histérica, sino golpes, como si don Hilario la estuviera castigando.

Cuando despertó con el niño a su lado se sobresaltó. Después acarició ese cuerpiño tierno, lo arropó mejor, comenzó a vestirse.

-No, no te levantes dijo doña Natividad, entrando presurosa- anoche has tenido un hijo. Debes cuidarlo. No tenés que levantarte.

La muda la miró extrañada, pasó la vista en torno y vio a su alrededor un inusitado desorden: pavas y palanganas, sábanas manchadas de sangre y otros indicios

de parto. Se palpó el cuerpo, el vientre liso, toda impoluta. Miró interrogando a la señora, casi suplicante.

No hubo explicación. Le exigió meterse de nuevo en la cama y cubrirse con los cobertores. Le trajeron después un caldo de gallina desgrasado. "Para que recupere las fuerzas", decía la cocinera que entró portando el alimento en un jarro enlozado.

-Que venga la Ignacia a sacar estas cosas, a limpiar esto. ¡Chinita hipócrita! ¿Cómo habrá hecho para ocultar el bulto y salir así tan de repente? ¡Qué noche! Con sus gritos y sus pantomima ha agravado a la niña Sarita. ¡Pobrecita! Está de mal... Que nadie vaya a molestarla. Yo la voy a atender personalmente. ¡Con esta chinita! ¿Quién más la va a atender?

Pasaron los días y la Romualda cumplió su "cuarentena", cuidada y bien alimentada. Pero, claro, nunca le "bajó la leche". Doña Natividad en persona cuidaba del recién nacido y aunque la Romualda aprendió a darle el biberón, cada tanto le apartaba el párvulo y se lo llevaba consigo.

Cuando Romualda dejó la cama ya no debió atender a la niña Sarita, la habían regresado a la ciudad y decían que estaba mejor de su mal.

Se bautizó al chico, le pusieron Prudencio y en las dependencias de servicio se celebró un sencillo convite. La madre, inexpresiva, siempre con ojos azorados, sostenía al hijo envuelto en mantilla blanca. La capucha casi le cubría el rostro y apenas se advertían sus rasgos. Sin embargo, alguna curiosa que le apartó la gorra comentó después: "Hijo de algún gringo ha' ser por lo blanco. Quizás de don Antoño, como la chinita tanto iba pal almacén".

Doña Natividad fue la madrina, al padrino lo eligieron al "tundín", entre los que andaban por allí; fue el viejo Nicolás, siempre entendido en cosas de Iglesia.

Poco a poco la chica iba perdiendo su hosquedad. Cuidaba y paseaba a la criaturita con dedicación. Como no podía cantarle le hacía ruidos más o menos acompasados golpeando la mesa con las manos o con alguna madera, cuchara u otro instrumento



Ilustración de Amalia Usandivaras de Sold

LOS MOTIVOS DEL LIBRO

Siempre me ha subyugado el misterio que traían consigo esos hombres que venían de lejos, tanto como treinta o sesenta días de barco en el océano, procurando olvidar su odisea en el país de origen. Me intrigan en particular los que llegaron solos. Los que no conformaban un grupo familiar ni étnico, tal vez. A los que se les impuso una aureola de suposiciones, que los desmerecía como tristes aventureros o de la engrandecida como príncipes de exóticos países convulsionados por lejanas revoluciones.

También me ha preocupado la suerte de esas chicas abandonadas o confiadas por padres pobres e irresponsables, para su sustento y educación al cuidado de familias adineradas. Compromiso que se cumplía a veces con cariño, los más, apenas por ineludible caridad cristiana, asignándoles un ambiguo lugar en el hogar ajeno. Pero al destino, imprevisible, no le importa la cuna. Su designio implacable conduce a inesperado final.

La autora

de percusión.

En la casa le tomaron gran cariño al "hijo 'l gringo", como le decían al pàrvulo, que iba resultando rubio y de ojos celestes.

A la par del niño, fue tomando importancia la madre. Era toda una señora, bien acicalada, casi linda; una verdadera "madonna", tan silenciosa como la de un cuadro, siempre llevando al hijo en brazos.

Así la vio don Antoño, hasta quien habían llegado las mentas de su paternidad. Al principio le había enfurecido el rumor, pero después aprendió a sonreírse de estas "alcahuetas" en que lo habían involucrado. Más importante era no perder las buenas relaciones y conservar la clientela; la autorización para mantener un negocio donde tenía la exclusividad, único proveedor sin competencias.

Le sedujo la apariencia de la mujercita y, haciendo un balance de pro y contras, llegó a la conclusión de que le convenía por esposa. Hacía tres años era viudo dijo cuando se instaló en el pueblo y se le estaba tornando insoportable la soledad. ¿Quién iba a acompañarlo allí entre gente tan rústica casi donde no había mujeres, o estaban casadas, o juntadas con los pobladores de la finca, o emigraban a la ciudad?

Larga fue la conversación que hubo entre el pretendiente y doña Natividad. Esta se resistía a dar en casamiento a Romualda. Aducía su mudéz, su falta de instrucción, el temor de que el hombre se aburriría con esta compañera sin diálogo posible.

Fueron varias las visitas del comerciante a la casa grande, siempre insistiendo con el tema. Por ello tuvo oportunidad de ver varias veces a la joven, totalmente ajena a su pretensión. Siempre con su niño en los brazos, al que hacía mil monerías y cariños, permanecía ausente, al parecer, a estos engorrosos trámites entre don Antoño y su patrona. Nadie al ver su cara iluminada por la dicha, dulcificada por su misión de madre, hubiera sospechado su condición de muda. Cada vez que la veía así, don Antoño se convencía más del acierto de su elección.

Ganó por fin su porfía. Hubo una gran plática entre el almacenero y la tutora. Fue a puertas cerradas, un tanto misteriosa, a hora intempestiva. Se llegó a un acuerdo. Doña Natividad apareció con cara descompuesta, despidiendo al pretendiente ya con cierta familiaridad. "No se afija doña Natividad, voy a cuidarle mucho la chica y en cuanto a lo otro, de total acuerdo, nunca ni una palabra, esté tranquila".

Nadie supo como tomó la noticia de su próximo casamiento la elegida, que tampoco mostró ningún interés en estar con el novio.



Se eligió el día de San Antonio para la boda. Doña Natividad proveyó del ajuar a la contrayente y le confeccionaron un sencillito vestido de casamiento.

El martes 13 de junio, al mediodía, llegó don Antoño. Se había acicalado con esmero. Acostumbrados a verlo mal trajeado, con su desteñida camisa a rayas bajo el chaleco mal abotonado, con sus pelos hirsutos y la cara coloradota y lustrosa mientras tratinaba en el negocio, la gente de la finca se sorprendió ante este hombre todavía joven, de traje azul recién estrenado, los zapatos relucientes de charol, el pelo limpio, rubio, que resplandecía bajo el sol. "No había sido viejo", comentaron asombrados con la juvenil presencia del dueño de "El Batacazo".

La novia no estaba menos sorprendente y avanzó, como en una aura de santidad, hasta el altar que se había improvisado en una esquina del corredor con su vestido blanco, el velo y su niño, que se había resistido a abandonar. "Dejala, dejala, que venga así", dijo el contrayente comprensivo.

El sacerdote oficiante no se opuso tampoco y dio comienzo a la ceremonia, que se desarrolló sin tropiezos hasta el cambio de anillos que fue asaz dificultoso con el estorbo del pequeño en brazos. Pero don Antoño no se amilanó y,

con pericia, logró colocar la sortija en el anular de la prometida.

Hubo un brindis, se sirvieron algunas masitas y se partió la torta; fue un festejo sencillito. Los novios subieron al "Chevrolet" cuatro puertas, modelo 1928. del novio. Romualda se acomodó con el niño en brazos y doña Natividad se apresuró a desembarazarla de la criatura, pero ella se aferró con fuerza al pequeño, negándose a dejarlo.

"Deje señora, no se preocupe, yo se lo traigo y apreté el acelerador."

Allí comenzó el resentimiento de la mujer. "Ya se lo traigo", estas palabras fueron suficientes para crear un muro entre los recién casados.

Doña Natividad no esperó a que le trajeran a Prudencio, salió en su busca, precipitadamente, acompañada de su marido, que conducía el coche siguiendo la huella polvorienta del que los precedía. Ya cerca del italiano, don Hilario se detuvo, apagó el motor y procuró hacer reflexionar a su mujer. "No convenía ser violentos". Se demoraron en esas disquisiciones.

Bajaron los recién casados. La desposada con su carga en brazos. Don Antoño la ayudó a descender. Había alhajado la vivienda con ramos y guirnaldas a la usanza de su pueblo natal.

Pretendió deslumbrarla, pero ella sólo buscaba la cuna, la cuna para arrullar al chico, que tenía sueño y había comenzado a llorar. Entró doña Natividad, hubo un forcejeo, arrebató al niño y salió precipitadamente y se metió en el auto que partió rápido.

La impavidez del marido enfureció a la Romualda que prorrumió en inarticulados gritos, lo único que salía de su garganta. El hombre sabía de la inutilidad de cualquier acción. Doña Natividad, sin revelar el nombre de la verdadera madre -que don Antoño había adivinado en seguida- le dijo que el niño en la ciudad estaba anotado como hijo legítimo suyo y de don Hilario.

Toda la tarde del día de su boda la Romualda lloró silenciosamente agazapada en un rincón. El, pacientemente, la dejó desahogar su pena. Ya no quedaba más luz que la de la lámpara de alcohol desnaturalizado que pendía del techo cuando el se le acercó cariñosamente, la tomó de la mano y le dijo: "Venga, nosotros vamos a hacer un hijo". Ella se dejó llevar y, esperanzada, entró en el dormitorio.



LIBRERIA RAYUELA

BUENOS AIRES 96- 4400 - SALTA - ARG. Tel/Fax (54) 087-312066

"NOVEDADES DEL MES"

HORACIO VERBITSKY	Un mundo sin periodistas
LUIS MAJUL	Los nuevos ricos en la Argentina
RICARDO PIGLIA	Plata quemada
ARTURO PEREZ REVERTE	Limpieza de sangre
FRANCOIS PORCHE	Baudelaire, la biografía

Más allá de la revolución cognitiva

SIGNIFICADOS, TEORIA DE LA MENTE Y ESTRUCTURA NARRATIVA

Yolanda Fernández Acevedo - UNSA

Quizá desde Vygotsky, pero más precisamente desde Bruner, la estructura narrativa de la mente sorprendió e inquietó a la psicología cognitiva. Los aspectos epistémicos de la cognición seguramente han recibido, en esta psicología, una atención privilegiada. Pero quizá en esta atención hacia los aspectos más centrales del conocimiento, se dejaba de lado el aspecto óptico de la cognición. La elaboración y la estipulación de las representaciones de la realidad son diferentes de los aspectos epistémicos. El lado óptico del conocimiento no aparecía como susceptible de ser tratado mediante una descripción teórica sistemática, lo que podía ser entendido como que la consideración de estos aspectos necesitaba otra clase de teoría. Todos sabemos que el conocimiento, las operaciones del conocimiento, se aplican sobre algo, que podemos llamar contenido. Este contenido está de alguna manera, fuertemente determinado por el contexto. La psicología cognitiva del procesamiento de información no aspira a resolver estos enigmas: su propia epistemología se valía de procesos que podían ser descriptos y explicados en forma sintáctica, sin alusión semántica, y con independencia de los contextos. En Piaget, un formalismo de carácter lógico hace que la consideración a aspectos ontológicos del conocimiento no aparezca como relevante en su empresa, que define como epistemología genética. Sin embargo, ya en Vygotsky aparecen respetados considerandos que aluden a algo más que descripciones lógicas para el conocimiento. Su propia tarea se define como una teoría de la conciencia que busca establecer compromisos con significados, significados que están situados, y pueden ser descriptos, y eventualmente explicados, de acuerdo a la consideración del contexto como depositario y formador de historia, cultura y redes sociales.

Una teoría de la naturaleza del mundo es una teoría ontológica, y una teoría que aportara datos para una construcción sistemática de como se realiza la construcción ontológico del mundo, es algo que, después de todo, figura entre los compromisos fundacionales de Piaget. Sin embargo, la importancia otorgada a lo epistémico hace que estos dominios no sean frecuentados, ni por Piaget ni los piagetianos, ni mucho menos por la psicología cognitiva del procesamiento de información. Es por eso que la demanda de Bruner de ir "más allá de la revolución cognitiva" apunte a esta situación, y se vincule con el legado de Vygotsky.

Pero ¿qué quiere decir estructura narrativa de la mente? ¿La elaboración del sentido requiere de algo más que modelos gramaticales y lógicos?

Los modelos de mente que elaboró la psicología cognitiva prefieren establecer su modelo canónico en teorías lógicas o gramaticales. Pero ¿hasta qué punto es lógico, y en que condiciones lo es, el pensamiento humano? ¿Hasta qué punto puede reducirse el problema de cómo pensamos a estructuras gramaticales (Chomsky) o lógicas? Los modelos lógicos-lingüísticos de explicación, solidarios con la descripción computacional de la mente, han concluido en el metapostulado terminal del logicismo de acuerdo al cual las representaciones y procesos mentales humanos son

isomorfos respecto a reglas lógicas formales, de tipo matemático o lingüístico. Este metapostulado apareció como el más influyente de la psicología cognitiva, y de alguna manera constituyó un modelo en la investigación y la teoría en formación de conceptos, representación del conocimiento, desarrollo intelectual, etc.

Sin embargo, Bruner considera, desde una influencia ciertamente vygostkiana, pero también muy influida por el desarrollo de estudios post-piagetianos como los de M. Chandler y sus colaboradores, en qué consiste la 'disposición para el significado', la capacidad para negociar y renegociar significados en un mundo social. Lo curioso es que este rasgo, descuidado por la psicología cognitiva, se ha constituido en el punto fuerte de las

llamadas 'teorías de la mente', que aseguran la continuidad entre las construcciones de los primates en redes comunicacionales, toda un praxis de captación de intenciones protolingüísticas, que la psicología 'de sentido común' o 'psicología popular' no había desconocido nunca. Los niveles de comprensión práctica que regulan nuestras interacciones sociales, implican el desarrollo de teorías de la mente, tanto en primates superiores como en niños pequeños. Las habilidades del engaño, convenientemente descriptas por la investigación, han contribuido a asegurar un nexo entre habilidades prelingüísticas y lingüísticas, tanto en monos como en bebés que no hablan. Antes de ser capaces de hablar, los niños realizan complicadas inferencias acerca de comportamientos hu-

manos, pudiendo predecir acertadamente que realizará una persona si es inducida en su acción por una falsa creencia. Que los niños y los monos desarrollen con éxito habilidades protolingüísticas (engaño e inducción de falsas creencias en otros para obtener beneficios, implica que los significados no están condicionados por reglas sintácticas o lógico-formales y matemáticas, sino que son contextuales y fuertemente determinadas por el contenido. Esto no quiere decir, de ningún modo, que las habilidades lingüísticas aparezcan sobre prácticas prelingüísticas. El gesto de petición que realiza el niño, ¿es acaso traducible sin más en lenguaje en la forma de oración interrogativa? Lo más que podemos es que el gesto de petición

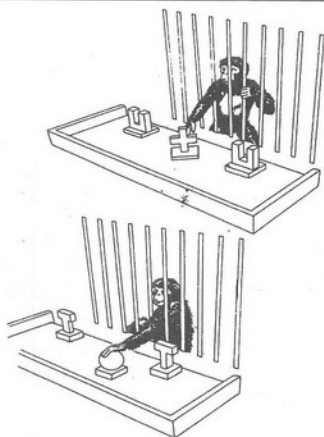


y la estructura de la oración Interrogativa cumplen una función de petición. Las oraciones, que por distintos motivos (a veces coincidentes) constituyeron el fetiche de lógicos y gramáticos, no son sin embargo las unidades "naturales" de la comunicación. La forma natural si es posible hablar de esta manera- parece ser el discurso, en tanto cumple funciones pragmáticas. Y podemos coincidir en que una de las formas más poderosas y más frecuente del discurso es la narración.

La narración, como estructura, pareciera estar presente en la praxis de los comportamientos sociales, incluso antes de que se adquiriera el lenguaje. Para Bruner, y en forma aún más radicalizada, el niño llega a adquirir el lenguaje, a partir del "impulso" por constituir narraciones. Se trata, - conjetura Bruner - de que los seres humanos organizamos la experiencia de un modo narrativo: por eso esta prioridad del orden narrativo en los primeros momentos de la adquisición del lenguaje. Los niños producen y comprenden historias y se asustan o tranquilizan al escucharlas- mucho antes de ser capaces de manejar las proposiciones lógicas elementales que sugiere Piaget. Incluso los niños son capaces de comprender proposiciones lógicas de cierta complejidad si éstas están incluidas en historias. En este sentido, las narraciones serían los primeros interpretantes de las funciones lógicas. Antes de que el niño disponga de un equipamiento mental de estructuras cognitivas que le permita cálculos lógicos formales, los mismos aparecen en estructuras narrativas y pueden ser usados y comprendidos. Para Bruner, esto es así por que el marco mismo de nuestra praxis social nos fuerza a elaborar narraciones. En los trabajos de M. Chandler, los niños elaboran "pistas falsas" para engañar a otros niños, mucho antes de poseer estructuras lógicas de inferencia que teóricamente debieran preceder a estas habilidades. En las investigaciones con primates, el

engaño ha sido estudiado desde distintos aparatos teóricos y situaciones. El hecho de que los primates "engañen" a sus congéneres en forma similar a como lo hace un niño pequeño, equipara este comportamiento a una consideración de habilidad protolingüística y anterior, o al menos independiente, de estructuras cognitivas lógicas. Muchas veces se ha dicho lo dice Bruner, un poco desde la impronta de Austin, Searle y Grice- que en la lingüística evolutiva, la función precede a la forma. Así, formas gestuales de pedir son anteriores al habla léxico-gramatical. Y son estas intenciones protolingüísticas las que parecen orientar a la adquisición lingüística apropiada. Esto parece suceder sobre todo en el ámbito narrativo. El solloquio de los niños pequeños, el habla egocéntrica de Piaget- es la que aparece como fijando un orden y expresando una estructura narrativa: el orden de los acontecimientos y su importancia para el narrador protagonista. La secuenciación, la canonicidad, la perspectiva, sirven para organizar la experiencia. Las interacciones humanas son expresadas en orden a intenciones, plan y tiempo, se dan "razones", se entienden las opciones que se ofrecen. Este monólogo infantil tan despreciado por Piaget y tan valorado por Vygotsky- asume la descripción y explicación de sucesos, expresados en tiempos de la acción y tiempos del narrador, y se incorpora la solución de problemas como una obligación de la narración.

Lo interesante en estos planteos, novedosos en psicología cognitiva y de los que sólo se da una visión general y algo fragmentaria- es que permiten la incorporación de problemas tales como la adquisición del lenguaje, en un entramado no sólo formal lógico o gramatical, sino incorporando aquellos "actos de significado" que según Bruner, dan sentido a la experiencia. De esta manera, podemos ir "más allá" de la revolución cognitiva".



Con motivo de las tradicionales Fiestas de Navidad y Año Nuevo, CLAVES hace llegar a todos sus lectores, suscriptores y amigos sus mejores deseos de felicidad para el año que se inicia. Agradece también especialmente a todos aquellos que mediante sus colaboraciones han hecho posible la continuidad de esta publicación.

Estaremos nuevamente en contacto con nuestros lectores el próximo mes de marzo de 1998.

El Director

LA UNION INMOBILIARIA S.R.L.

CORDOBA 46 TELS.: 310887 - 311195 - 4400 - SALTA

ELIJA SU LOTE EN LA MEJOR ZONA DE LA CIUDAD

FRENTE A COFRUTHOS

Si Ud. Lee

CLAVES

Suscribase en:

Galería Buenos Aires, Bs. As. 68
Of. 6, 1 Piso, o llamar al 315 018

CLAVES

PERIODICO INDEPENDIENTE

Adm. Y Redacción: Galería Buenos Aires, Bs. As. 68, Of. 6, 1 Piso, Tel. 315 018
Dirección URL <http://www.liruya.com/en/claves>
Director PEDRO GONZALEZ

Si Ud. Lee

CLAVES

Suscribase en:

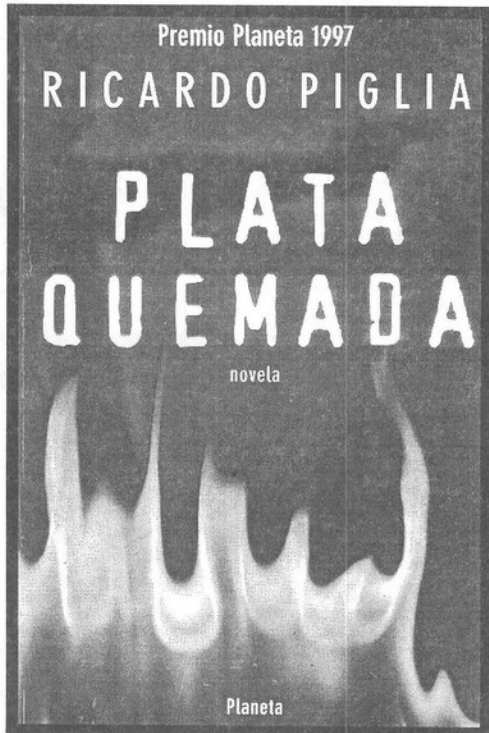
Galería Buenos Aires, Bs. As. 68
Of. 6, 1 Piso, o llamar al 315 018

Desde el ya lejano y legendario 'A sangre fría' de Truman Capote hasta el reciente 'Noticias de un secuestro' de Gabriel García Márquez, la crónica policial ha servido de punto de partida para una indagación sobre la violencia inscripta en el corazón del hombre y en el entramado social que la alienta y la reprime.

Piglia, en su última novela, reconstruye paso a paso la preparación de un asalto a un banco, su ejecución, la fuga, la traición y el trágico fin no desprovisto de grandeza de los protagonistas en un periplo que se inicia en San Fernando y concluye en Montevideo.

En el epílogo, Piglia explica su inicial contacto con el tema: 'La primera conexión con la historia narrada en este libro (como sucede siempre en toda trama que no sea de ficción), surgió por azar. Una tarde, a fines de marzo o principios de abril de 1966, en un tren que seguía viaje a Bolivia, conocí a Blanca Galeano, a quien los diarios llaman 'La concubina' del pistolero Mereles. Tenía dieciséis años pero parecía una mujer de treinta y estaba huyendo. Me contó una historia rarísima que le creí a medias y pensé que su relato estaba encaminado a que yo le pagara (como sucedió) las comidas en el restaurant del tren. En las largas horas de aquel viaje que duró dos días, me contó que acababa de salir de la cárcel; que había estado presa durante seis meses por la asociación en banda con los ladrones del banco de San Fernando, y que se iba exiliada a vivir a la Paz. Me contó una primera y confusa versión de los hechos, que yo recordaba vagamente haber leído en los diarios meses atrás.'

'Esa muchacha que hablaba de un gángster que le había permitido conocer el otro lado de la vida y al que habían acribillado



luego de resistir quince horas como un héroe, me dio el impulso inicial para interesarme en la historia. Había como trescientos canas y ellos se aguantaron encerrados ahí y nadie pudo sacarlos, decía la nena con un lenguaje que sonaba hostil, como suele sonar el lenguaje cuando se lo usa para contar una

derrota. La chica había abandonado el secundario, se había hecho adicta a la cocaína (según comprobé al rato de viajar con ella), decía ser hija de un juez y juraba que estaba embarazada del Cuervo. Ella me habló de los mellizos, del Nene Brignone y el Gaucho Dordia y de Malito y el Chueco Bazán y yo la

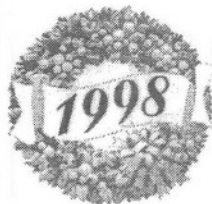
escuché como si me encontrara frente a una versión argentina de una tragedia griega. Los héroes deciden enfrentar lo imposible y resistir, y eligen la muerte como destino'.

El relato es digno de pertenecer a la famosa colección de novelas policíacas denominada la Serie Negra, que dirigió Piglia, y que incluía a clásicos del género como Hammett, Chandler y Mc Coy. La descripción del itinerario de los asesinos tiene un ritmo desenfrenado de alucinación y crueldad sólo esporádicamente interrumpido por evocaciones del pasado de los personajes, evocaciones no menos despiadadas que la situación que afrontan.

Una frase de Brecht es el epígrafe de 'Plata quemada': 'Qué es robar un banco comparado con fundarlo'. Cuando los delincuentes sitiados deciden morir matando, queman el dinero. Billeto por billete, ante la mirada de policías, periodistas y curiosos que asisten al sacrificio incruento del único dios que respetan, con más honor y asombro que ante las múltiples muertes producidas por los asaltantes.

Piglia sostiene que abandonó el proyecto en 1970 y que en 1995 empezó a escribir nuevamente la novela. Aventura una hipótesis: el horror vivido por el país durante la última dictadura militar hizo posible que este relato del infierno fuera creíble. Sospecho que esa es la razón por la que el autor volvió al viejo tema abandonado.

Una observación más sobre el lenguaje. La fidelidad y el manejo exacto de los registros idiomáticos del habitante de la ciudad convierten al autor en un genuino continuador del cancionero popular rioplatense (el tango y sus letras) y del mayor novelista de la década del treinta: Roberto Arlt.



*Brindamos junto a clientes y amigos
por 365 días de plena comunicación.*

mikro
INTERNET OF SUBURGUES

PUEYREDON 140 - TEL. 318318
LINEAS ROTATIVAS - rviii@satnet.com.ar